

Johann Sebastian  
**BACH**

**Johannespassion**

St. John Passion

Passio secundum Joannem

Fassung/Version IV (1749)

BWV 245 / BC D 2d

mit der unvollendeten Revision BC D 2e (1739) im A  
für Soli (SATBB), Chor (SATB)

2 Traversflöten, 2 Oboen/Oboen d'amore, Ob

Viola da gamba, 2 Violinen, Viola und Bar

herausgegeben von Peter W

with the incomplete revision (17

for soli (SATBB), c'

2 flutes, 2 oboes/oboes d'am

viola da gamba, 2 violir

edited

English ve

Ausgaben · Urtext

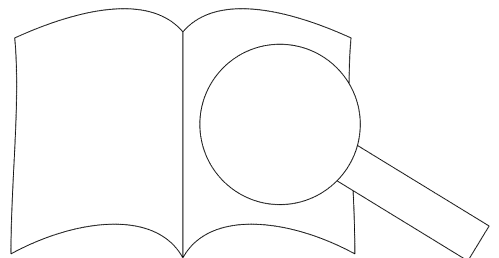
mit dem Bach-Archiv Leipzig

erauszug/Vocal score

Paul Horn



Carus 31.245/1



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Inhalt

Konkordanz		4
Vorwort / Foreword / Avant-propos		6

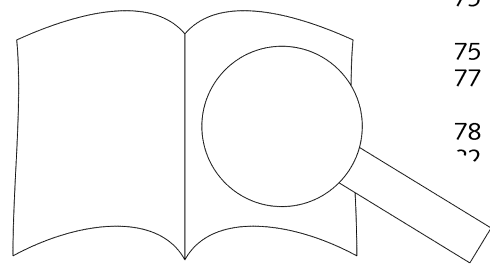
## Fassung IV (1749)

### Parte prima · Vor der Predigt

1	Chorus	Herr, unser Herrscher / <i>Lord, thou our Master</i>	9
2a	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus ging mit seinen Jüngern / <i>Jesus went with his disciples</i>	23
2b	Chorus	Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	24
2c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus spricht zu ihnen / <i>Jesus saith unto them</i>	24
2d	Chorus	Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	25
2e	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus antwortete / <i>Jesus answered and said</i>	25
3	Choral	O große Lieb / <i>O wondrous love</i>	26
4	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß das Wort erfüllet würde / <i>So that the prophesy might be fulfilled</i>	27
5	Choral	Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich / <i>Thy will must all creation dr</i>	28
6	Evangelista (Tenore)	Die Schar aber und der Oberhauptmann / <i>The body of soldiers with</i>	
7	Aria (Alto)	Von den Stricken meiner Sünden / <i>From the shackles of my vice</i>	
8	Evangelista (Tenore)	Simon Petrus aber folgte Jesu nach / <i>Simon Peter also follow</i>	
9	Aria (Soprano)	Ich folge dir gleichfalls / <i>I follow thee also</i>	
10	Evangelista, Ancilla, Petrus, Jesus, Servus (S, T, T, B, B)	Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt <i>That other disciple to the High Priest long had been</i>	
11	Choral	Wer hat dich so geschlagen / <i>Who was it, Lord, di</i>	43
12a	Evangelista (Tenore)	Und Hannas sandte ihn gebunden / <i>Now Anna</i>	44
12b	Chorus	Bist du nicht seiner Jünger einer / <i>Art thou no</i>	45
12c	Evangelista, Petrus, Servus (Tenore, Tenore, Basso)	Er leugnete aber und sprach / <i>But Peter de</i>	47
13	Aria (Tenore)	Ach, mein Sinn / <i>Ah, my soul</i>	48
14	Choral	Petrus, der nicht denkt zurück / <i>Pe</i>	52

### Parte seconda · Nach der Predigt

15	Choral	Christus, der uns selig mac <i>Christus, who has made us or wrong</i>	54
16a	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da führten sie Jesum / <i>Then</i>	56
16b	Chorus	Wäre dieser nicht <i>Were not a malefactor</i>	56
16c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da sprach Pilatus zu <i>said unto them</i>	59
16d	Chorus	Wir dürfe <i>we may not punish</i>	60
16e	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Auf daß <i>that so might be fulfilled the word</i>	62
17	Choral	A großer <i>A great King</i>	64
18a	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	den Pilate said unto him	65
18b	Chorus	Barabbam / <i>Not this man, give us Barabbas</i>	66
18c	Evangelista (Tenore)	ein Mörder / <i>Barabbas he set free, a robber</i>	66
19 <sup>IV</sup>	Arioso (Basso)	meine Seele / <i>Bethink thee, O my soul</i>	67
20 <sup>IV</sup>	Aria (Tenore)	Dein schmerzhaft bitter Leiden <i>Thy painful bitter suffering</i>	69
19	Arioso (Ba	meine Seele / <i>Bethink thee, O my soul</i>	67a
20	Aria (Ter	wie sein blutgefärbter Rücken <i>like that his blood-bespatted body</i>	69a
21a	Evangelista	und die Kriegsknechte flochten eine <i>The soldiers plaited then for him a</i>	75
21 <sup>b</sup>	Chorus	Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig / <i>Be thou greet</i>	75
21 <sup>c</sup>	Chorus	Und gaben ihm Backenstreiche / <i>And they smote him on the face</i>	77
22	Chorus	Kreuzige, kreuzige / <i>Crucify, cruci</i>	78
23	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Pilatus sprach zu ihnen / <i>Then unt</i>	78
24	Chorus	Wir haben ein Gesetz / <i>We have v</i>	78
25	Chorus	Da Pilatus das Wort hörte / <i>Now</i>	78



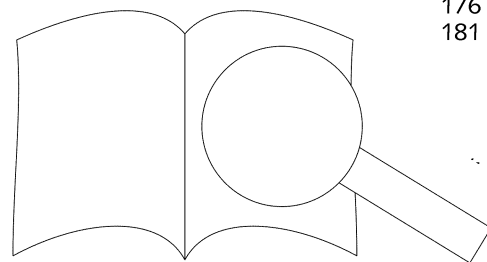
22	Choral	Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn / <i>Our freedom, Son of God</i>	88
23a	Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber schriean und sprachen / <i>But the Jews cried out and shouted</i>	89
23b	Chorus	Lässest du diesen los / <i>If thou let this man go</i>	89
23c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da Pilatus das Wort hörte <i>Then when Pilate heard them speaking thus</i>	92
23d	Chorus	Weg, weg mit dem / <i>Away with him</i>	94
23e	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Spricht Pilatus zu ihnen / <i>Pilate saith unto them</i>	97
23f	Chorus	Wir haben keinen König / <i>We have no king</i>	97
23g	Evangelista (Tenore)	Da überantwortete er ihn / <i>And then he delivered him to them</i>	98
24	Aria (Basso)	Eilt, ihr angefochtenen Seelen / <i>Come ye souls whom care oppresses</i>	99
25a	Evangelista (Tenore)	Allda kreuzigten sie ihn / <i>And there crucified they him</i>	106
25b	Chorus	Schreibe nicht: der Jüden König / <i>Write him not as our King</i>	107
25c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Pilatus antwortet / <i>And Pilate then answered</i>	108
26	Choral	In meines Herzens Grunde / <i>Within my heart's recesses</i>	109
27a	Evangelista (Tenore)	Die Kriegsknechte aber / <i>And then did the soldiers</i>	110
27b	Chorus	Lasset uns den nicht zerteilen / <i>Let us rend not nor divide</i>	110
27c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß erfüllet würde die Schrift / <i>That the Scripture might be fulfilled</i>	116
28	Choral	Er nahm alles wohl in acht / <i>In his final hour did he think</i>	117
29	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich <i>That disciple took her to his own home</i>	119
30	Aria (Alto)	Es ist vollbracht / <i>The end has come</i>	
31	Evangelista (Tenore)	Und neiget das Haupt und verschied / <i>Then bowed he his h</i>	
32	Aria e Corale (Basso e Coro)	Mein teurer Heiland, laß dich fragen / <i>O thou my Savior</i>	
33	Evangelista (Tenore)	Und siehe da, der Vorhang / <i>And then behold, the ve</i>	
34	Arioso (Tenore)	Mein Herz, indem die ganze Welt / <i>My heart, see a</i>	128
35	Aria (Soprano)	Zerfließe, mein Herze / <i>With tears overflowing</i>	129
36	Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war <i>The Chief Priests therefore, since it was the</i>	135
37	Choral	O hilf, Christe, Gottes Sohn / <i>Help, O Ch</i>	137
38	Evangelista (Tenore)	Danach bat Pilatum Joseph von Arima <sup>a</sup> <i>There came unto Pilate Joseph of A</i>	138
39	Chorus	Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine / <i>sleeping</i>	140
40	Choral	Ach Herr, laß dein lieb Engelei <sup>e</sup> <i>Oh Lord, in thy final day</i>	148

## Anhang

### Unvollendete Revision (1739)

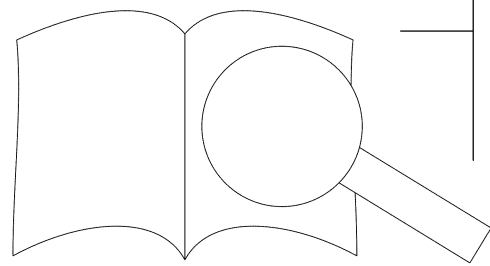
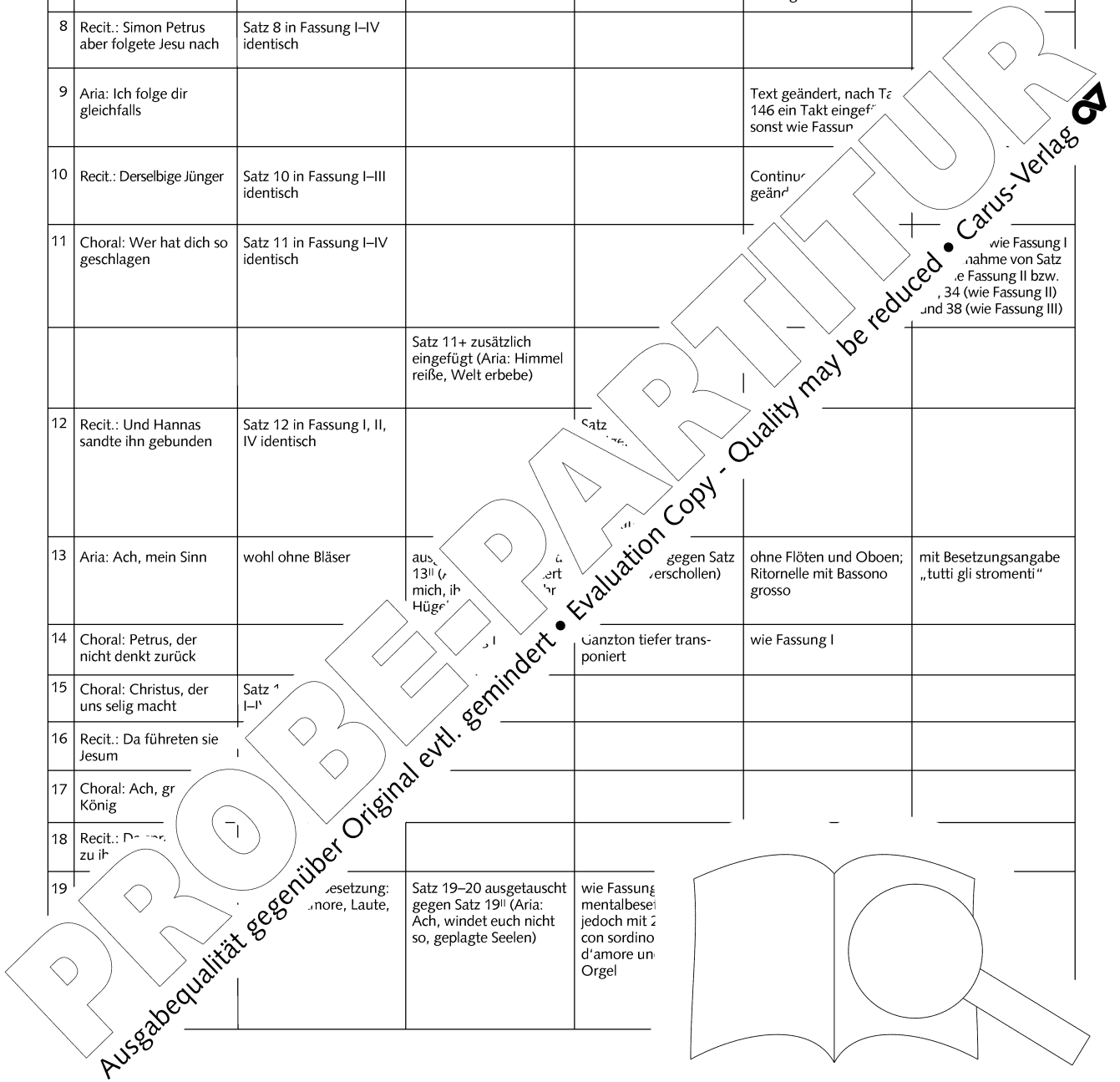
1	Chorus	Herr, unser He	150
2a	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus ging r	164
2b	Chorus	Jesum vc	165
2c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesum sprich	165
2d	Chorus	of Nazareth	166
2e	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	answered	166
3	Choral	ondrous love	167
4	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	erfüllet würde / <i>So that the prophesy might be fulfilled</i>	168
5	Choral	escheh, Herr Gott zugleich / <i>Thy will must all creation do</i>	169
6	Evangelist	aber und der Oberhauptmann / <i>The body of soldiers with their captain</i>	170
7	Aria (Altc	en Stricken meiner Sünden / <i>From the shackles of my vices</i>	171
8	Evangelis	on Petrus aber folgte Jesu nach / <i>Sim</i>	176
9	Ari	ch folge dir gleichfalls / <i>I follow the</i>	176
10	r	Derselbige Jünger war dem Hohen <i>That other disciple to the High Pri</i>	181

Die unvollendeten Revision 1739 im Anhang) liegt folgendes /  
 ar. Studienpartitur (Carus 31.245/07), Klavierauszug (Carus 31.245/  
 Car. 19). Klavierauszug zur traditionellen Fassung (Carus 31.245/93)  
 including the unfinished revision of 1739) the following performance ma  
 fu. 31.245), study score (Carus 31.245/07), vocal score (Carus 31.245/03  
 rial (C. 31.245/19). Vocal score for the traditional version (Carus 31.245/93), choral

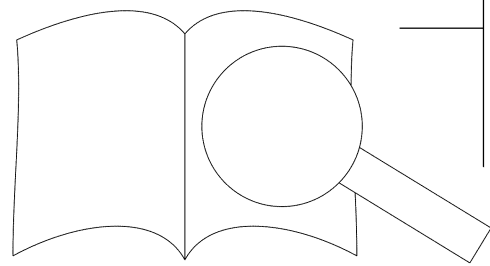
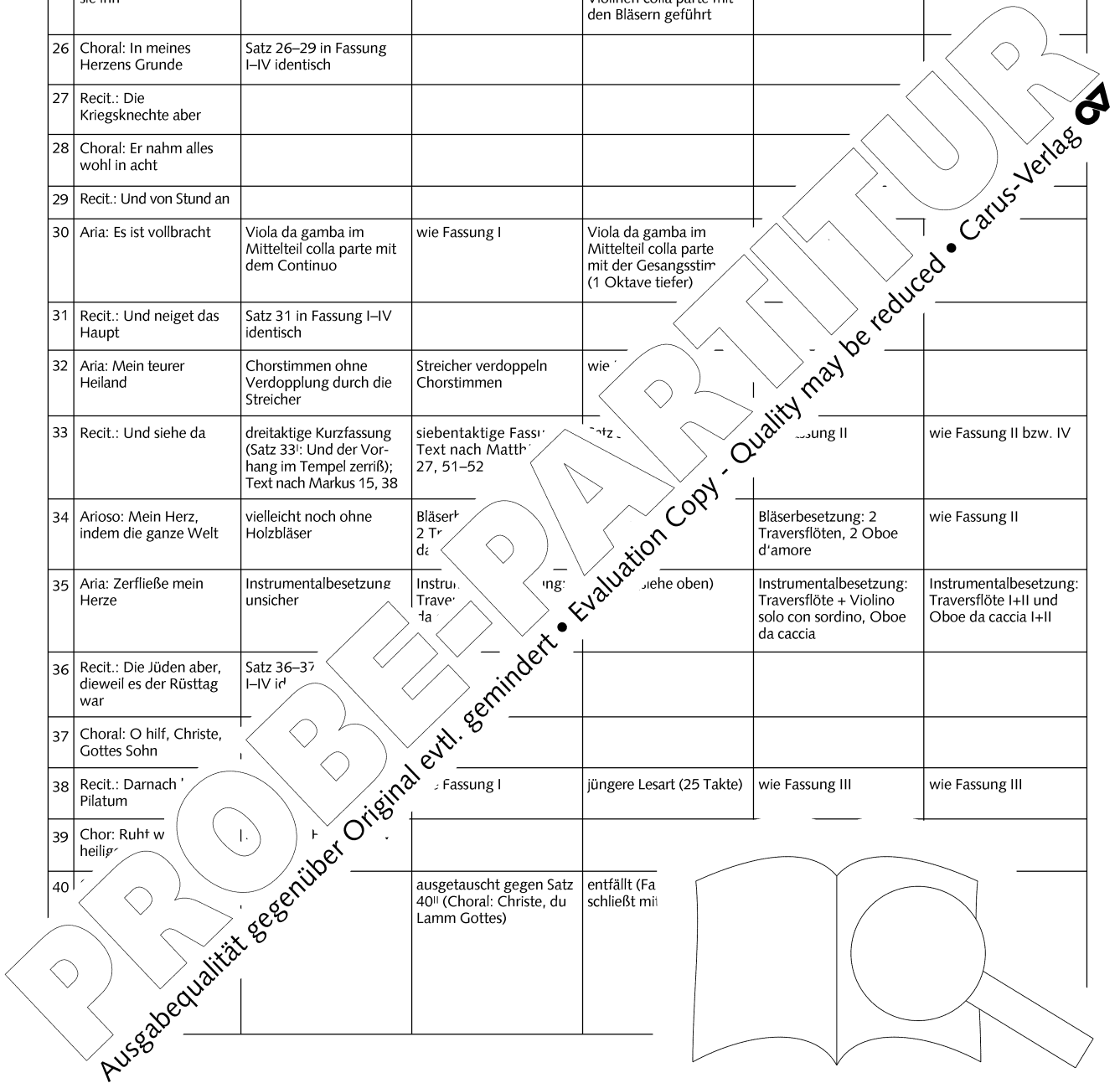


Konkordanz · Die wesentlichen Unterschiede der Fassungen I–IV und der Revisionspartitur

Nr.		Fassung I (1724)	Fassung II (1725)	Fassung III (1732)	Fassung IV (1749)	Unvollendete Revisionsfassung (1739)
1	Chor: Herr, unser Herrscher	vielleicht noch ohne Flöten	ausgetauscht gegen Satz 1 <sup>II</sup> (Choral: O Mensch, bewein dein Sünde groß)	wie Fassung I, mit Flöten	wie Fassung I, mit Flöten	Satz 1–10 wie Fassung I, jedoch in zahlreichen Details geändert
2	Recit.: Jesus ging mit seinen Jüngern	Satz 1–6 in Fassung I–IV identisch				
3	Choral: O große Lieb					
4	Recit.: Auf daß das Wort erfüllet würde					
5	Choral: Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich					
6	Recit.: Die Schar aber					
7	Aria: Von den Stricken meiner Sünden		wie Fassung I	wie Fassung I	Oboen und Gesangsstimme wie Fassung I, Continuo wie Revisionsfassung	
8	Recit.: Simon Petrus aber folgte Jesu nach	Satz 8 in Fassung I–IV identisch				
9	Aria: Ich folge dir gleichfalls				Text geändert, nach Tz 146 ein Takt eingefügt, sonst wie Fassung I	
10	Recit.: Derselbige Jünger	Satz 10 in Fassung I–III identisch			Continuo geändert	
11	Choral: Wer hat dich so geschlagen	Satz 11 in Fassung I–IV identisch				wie Fassung I, Ausnahme von Satz 11 in Fassung II bzw. 13, 34 (wie Fassung II) und 38 (wie Fassung III)
			Satz 11+ zusätzlich eingefügt (Aria: Himmel reiße, Welt erbebe)			
12	Recit.: Und Hannas sandte ihn gebunden	Satz 12 in Fassung I, II, IV identisch		Satz 12		
13	Aria: Ach, mein Sinn	wohl ohne Bläser	aus Satz 13 <sup>II</sup> (Choral: Ach, mein Sinn, ich Hügel)	gegen Satz 13 <sup>II</sup> (Choral: Ach, mein Sinn, ich Hügel) (erschollen)	ohne Flöten und Oboen; Ritornelle mit Bassono grosso	mit Besetzungsangabe „tutti gli stromenti“
14	Choral: Petrus, der nicht denkt zurück			Ganzton tiefer transponiert	wie Fassung I	
15	Choral: Christus, der uns selig macht	Satz 15 in Fassung I–IV				
16	Recit.: Da führten sie Jesum					
17	Choral: Ach, großer König					
18	Recit.: Da sprach er zu ihm					
19		Besetzung: Continuo, Laute,	Satz 19–20 ausgetauscht gegen Satz 19 <sup>II</sup> (Aria: Ach, windet euch nicht so, geplagte Seelen)	wie Fassung I, jedoch mit Continuo con sordino d'amore und Orgel		



Nr.		Fassung I (1724)	Fassung II (1725)	Fassung III (1732)	Fassung IV (1749)	Unvollendete Revisionsfassung (1739)
20	Aria: Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken	Instrumentalbesetzung: 2 Violen d'amore, Bc (mit Viola da gamba)	entfällt (siehe oben)	wie Fassung I, Instrumentalbesetzung jedoch mit 2 Violinen con sordino, Continuo ohne Violen, möglicherweise mit Violoncello solo	wie Fassung III; Text geändert	
21	Recit.: Und die Kriegsknechte flochten		wie Fassung I	in Satz 21b je 1 Pult Violinen colla parte mit den Bläsern geführt	wie Fassung III	
22	Choral: Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn	Satz 22–24 in Fassung I–IV identisch				
23	Recit.: Die Juden aber schreien und sprachen					
24	Aria: Eilt, ihr angefochtenen Seelen					
25	Recit.: Allda kreuzigten sie ihn		wie Fassung I	in Satz 25b je 1 Pult Violinen colla parte mit den Bläsern geführt	wie Fassung III	
26	Choral: In meines Herzens Grunde	Satz 26–29 in Fassung I–IV identisch				
27	Recit.: Die Kriegsknechte aber					
28	Choral: Er nahm alles wohl in acht					
29	Recit.: Und von Stund an					
30	Aria: Es ist vollbracht	Viola da gamba im Mittelteil colla parte mit dem Continuo	wie Fassung I	Viola da gamba im Mittelteil colla parte mit der Gesangsstimme (1 Oktave tiefer)		
31	Recit.: Und neiget das Haupt	Satz 31 in Fassung I–IV identisch				
32	Aria: Mein teurer Heiland	Chorstimmen ohne Verdopplung durch die Streicher	Streicher verdoppeln Chorstimmen	wie		
33	Recit.: Und siehe da	dreitaktige Kurzfassung (Satz 33: Und der Vorhang im Tempel zerriß); Text nach Markus 15, 38	siebentaktige Fassung Text nach Matth 27, 51–52			wie Fassung II bzw. IV
34	Arioso: Mein Herz, indem die ganze Welt	vielleicht noch ohne Holzbläser	Bläser* 2 Traversflöten, 2 Oboen, 2 Fagotte		Bläserbesetzung: 2 Traversflöten, 2 Oboen d'amore	wie Fassung II
35	Aria: Zerfließe mein Herz	Instrumentalbesetzung unsicher	Instrumentalbesetzung: 2 Violen d'amore, Bc, Viola da gamba	wie oben	Instrumentalbesetzung: Traversflöte + Violino solo con sordino, Oboe da caccia	Instrumentalbesetzung: Traversflöte I+II und Oboe da caccia I+II
36	Recit.: Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war	Satz 36–37 I–IV identisch				
37	Choral: O hilf, Christe, Gottes Sohn					
38	Recit.: Darnach Pilatum		wie Fassung I	jüngere Lesart (25 Takte)	wie Fassung III	wie Fassung III
39	Chor: Ruht wohl heilige Seelen					
40			ausgetauscht gegen Satz 40 <sup>II</sup> (Choral: Christe, du Lamm Gottes)	entfällt (Fassung III schließt mit)		





# Foreword

The *St. John Passion*, along with the *St. Matthew Passion* with double choir, the *Christmas Oratorio*, the *Magnificat* and the *Mass in B minor*, is among the great vocal works which Johann Sebastian Bach wrote during his years at Leipzig. However, unlike those other works, Bach never gave the *St. John Passion* a final form, but continued to make alterations both in the overall concept and in points of detail. As a result of its existence in various different versions, this work is still one of the most enigmatical and at the same time the most fascinating of Bach's creations.

The history of the composition and early performances of the *St. John Passion* long formed what was probably the most complex and problematic area of recent Bach research. This work has come down to us through a score which is only partially in Bach's own hand, together with a large number of original performance parts. Use of the methods of source study developed during the 1950s has enabled scholars to reconstruct, to a large extent, the various stages of the work's genesis and therefore to reveal the extraordinary place which this work occupies among Bach's Leipzig compositions. Thanks to Arthur Mendel, in his Critical Report to Volume II/4 of the *Neue Bach-Ausgabe* (published in 1974), we know of four clearly defined versions of this work, prepared for four specific performances, together with a further revision which remained fragmentary: Mendel differentiated between these versions with great care in every detail.<sup>1</sup> The aim of the *NBA* – like all other publications which have since appeared – was, in accordance with editorial principles of the time, to present the *St. John Passion* in a "final form," even though Bach never completed the production of his projected definitive version. The various authentic performance versions were regarded as having been unavoidable concessions by the composer to passing circumstances, which had an adverse effect on the "artificially optimal" form of the *Passion*. In fact, however, the reconstruction of a hypothetical ideal version of the work in a form which was never actually realized during Bach's lifetime. The editorial work of the *NBA* resulted in the fact that the constantly expanding desire to be able to perform one of Bach's versions was realized from the material published

This problem is remedied in this edition. In two separate volumes, the two versions of the *Passion* have survived sufficiently completely. Version IV (1749) – in separate performance parts, and it also includes the final revision by Bach. The edition allows the user to orientate himself in the specific differences

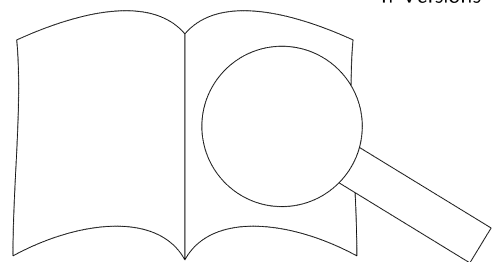
between the versions. In contrast to the full score, the present vocal score represents, in order to meet practical needs, a pragmatic solution to the problem: the main body of the vocal score consists of version IV and gives variants in the unfinished revised version of 1739. Version II is available in a separate vocal score and in separate parts.

Bach gave at least four performances of the *St. John Passion* in Leipzig. All that exists from the material used at the first performance (7th April 1724) are the ripieno voice parts and duplicate string and continuo parts, which are insufficient to provide full information concerning the original scoring and structure of the work. A year later, for a repeat performance in the Thomaskirche on the 30th March 1725, Bach made substantial alterations, replacing several of the arias and substituting for the opening chorus the great chorale arrangement of "O Mein Gott, dein Sünde groß." For a further performance, which probably took place on the 11th April 1739, as can be ascertained from the inventory, which has survived from this 3rd performance, he made some of the additions made in the earlier movements by others. The fourth performance, under Bach's own direction, took place on 11th April 1749. Apart from the changes made, particularly in movements Nos. 1–10, the original scoring, the version of the first version of the

Asid... for performances, there is... create a definitive version of... preserve it in a new, fair copy... three years earlier in the case of... .on. As has been mentioned earlier, ... project after writing 20 pages, and it... years later that a copyist completed the... although in the form of a largely unaltered... the draft score of 1724, which was then still in... .e. Movements Nos. 1–10 on the first 20 pages, ... en by Bach, contain numerous minor changes to the... compositional substance (clearly audible, especially in the middle section of the opening movement and in the first two chorales). However, Bach never had these alterations entered into the performance parts, therefore he did not take account of them in his performances.

Leipzig, summer 2001  
Translation: John Coombs  
Peter Wollny

For an overview of the various Versions I–IV and t



PROBEN  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

<sup>1</sup> BWV 245, ed. by Arthur Mendel, *J. S. Bach's Werke*, series II, vol. 4, Leipzig and Berlin, 1974; also Alfred Dürr, *Die Johannes-Sebastian Bach. Entstehung, Überlieferung, Wirkung*, München and Kassel 1988; and Hans-Joachim Schulze, *Joseph Wolff, Bach Compendium. Analytisch-bibliographisches Verzeichnis der Werke Johann Sebastian Bachs*, vocal score, Leipzig, 1988, p. 985–993.





# Johannespassion Fassung IV (1749)

## Parte prima

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

### 1. Chorus

*Vor der Predigt*

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Fl, Ob

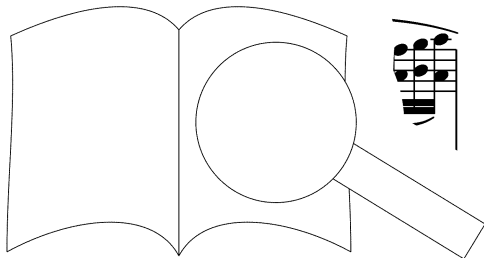
3

6

9

12

15



18

Soprano

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

Alto

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

Tenore

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

Basso

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser our

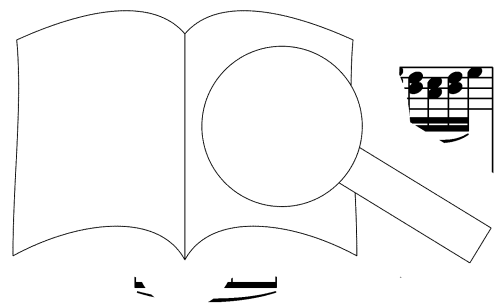
21

Herr Mas - - - - - scher, ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, un-ser Herr-scher, ter, thou our Mas-ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, un-ser Herr-scher, ter, thou our Mas-ter, Herr, Lord,



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, Herr, un-ser Herr  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - -

Herr, Herr, un-ser Herr  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - -

Herr, Herr, un-ser Herr - - - - - scher, un-ser  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - - ter, thou our

Herr, Herr, un-ser Herr - - - - - scher, un-ser  
 Lord, Lord, thou our Mas - - - - - ter, thou our



- - - - - scher, des - sen Ruhm  
 - - - - - ter, thou whose name

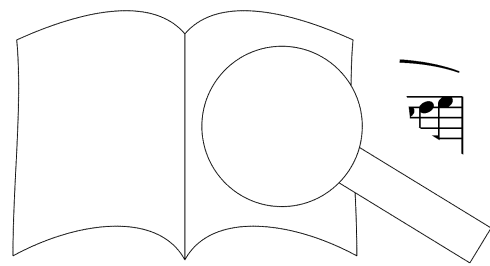
- - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen  
 - - - - - ter, thou our Mas - ter, the whose

Herr in al - len Lan - den herr - lich, in al - len  
 Mas in ev' - ry land is hon - ored, is ev - er

Herr in al - len Lan - den herr - lich, in al - len  
 Mas whose name in ev' - ry land is hon - ored, is ev - er



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



30

Lan - - den herr-lich ist,  
 hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - - den herr-lich ist,  
 hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - - den herr-lich ist,  
 hon - - ored ev' - ry - where,

Lan - den herr - - lich ist,  
 hon - ored ev' - - ry - where,

33

Herr, un-ser Herr - -  
 Lord, thou our Mas - -

an  
 Herr - - - scher,  
 Mas - - - ter,

- - - - - scher, Herr, un-ser  
 - - - - - ter, Lord, thou our

Herr,  
 Lord, - - - - - scher, un-ser Herr-scher,  
 - - - - - ter, thou

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- - - scher, un-ser Herr-scher, Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser  
 - - - ter, thou our Mas-ter, Lord, thou our Mas - - - ter, thou our  
 Herr, un-ser Herr - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Lord, thou our Mas - - - ter, Lord, Lord, Lord,  
 Herr - - - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Mas - - - - - ter, Lord, Lord, Lord,  
 Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser Herr - - -  
 Lord, thou our Mas - - - ter, thou our Mas - - -

Herr - - - scher, un-ser Herr-scher, Herr, un-ser  
 Mas - - - ter, thou our Mas-ter, Lord, thou our  
 Herr, Herr, un-ser He. Herr, Herr, un-ser  
 Lord, Lord, thou our Mas-ter, Lord, Lord, thou our  
 Herr, Herr, un-ser  
 Lord, Lord, Lord, thou our  
 - scher, - - - - - scher, Herr, Herr, Herr, un-ser  
 - ter, - - - - - ter, Lord, Lord, Lord, Lord, thou our

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

42

Herr Mas - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr Mas - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr Mas - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose name is

Herr Mas - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose name is



45

al - len Lan - den herr - li un - ser Herr - scher,  
 ev - er hon - ored ev' - ry thou our Mas - ter,

al - len Lan - den he. Herr, un - ser Herr - scher,  
 ev - er hon - ored ev' Lord, thou our Mas - ter,

al - len Læ Herr, un - ser  
 ev - er t - where, Lord, thou our

al ev' - - - - - lich ist, Herr,  
 ev' - - - - - ry - where, Lord,



PROBE PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, Lord, Herr, un - ser Herr-scher, Lord, thou our Mas - ter, des-sen Ruhm in al - len thou whose name is ev - er

Herr, Lord, Herr, un - ser Herr-scher, des-sen Ruhm in al - len Lan - - - - ev - er hon - - - -

Herr-scher, Mas - ter, Herr, Lord, un - ser Herr-scher, thou our Mas - ter, des-sen Ruhm in al - len Lan - - - - thou whose name is ev - er hon - - - -

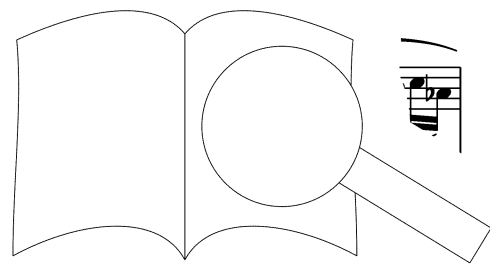
un - ser Herr-scher, thou our Mas - ter, Herr, Lord, un - ser Herr-scher, thou our Mas - ter, des-sen thou whose

Lan hon - - - - den, de ored, thou an hon - - - -

- den, des-sen Ruhm in al - len La. hon - - - - den, des-sen Ruhm in al - len ored, thou whose name in ev' - ry

- - - - en Lan - - - - den, des-sen ored, thou whose

Ruhm in name is - - - - den, des-sen Ruhm in al - len Lan - - - - ored, thou whose name in ev' - ry land



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

- den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - den herr - lich, herr - lich, herr -  
 - ored, thou whose name in ev' - ry land is hon - ored, hon - ored, hon -

Lan - - - den herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr -  
 land is hon - ored, hon - ored, hon - ored ev' -

Ruhm in al - len Lan - - - den herr - lich, herr - lich, herr -  
 name in ev' - ry land is hon - ored, hon - ored ev' -

- den herr - lich, herr - lich, herr - lich, herr - - lich,  
 is hon - ored, hon - ored, hon - ored, hon - - red

57

lich, herr - lich ist!  
 ored ev' - ry - where!

lich ry Zeig uns durch  
 ry Show us in

Zeig uns durch dei - ne  
 Show us in this, - thy -

herr ev' - - - ist! Zeig uns durch dei - ne Pas - - -  
 where! Show us in in this, - thy -

*p*

Fine



60

Zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 Show us in this, thy Pas - sion's hour,

dei - ne Pas - si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si -  
 this, thy Pas - sion's hour, show us in this, thy Pas - sion's

Pas - si - on, daß du, der  
 Pas - sion's hour, how thou, the

- - si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 - - sion's hour, show us in this, thy Pas - sion's hour,

63

daß du, der wah - re Got - te - son, daß du, der wah - re  
 how thou, the ver - y Son of God, how thou, the ver - y

on, daß du, der wah - re  
 hour, how thou, the ver - y

wah - re - son, daß du, der wah - re  
 ver - y of God, how thou, the ver - y

daß du, der  
 how thou, the

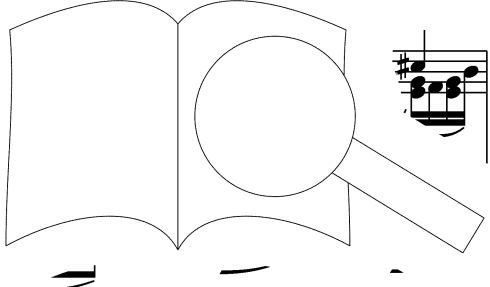
PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Got - tes - sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten - Nied - rig -  
 Son of - God, for end - less time, art now be - come, tho' - brought so -  
 wah - re Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 ver - y - Son - of - God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so -  
 Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so -  
 - - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied -  
 of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought

Fl, Ob  
 Archi  
 Carus-Verlag

keit, ver - herr  
 low, for - ev  
 keit, ver  
 low, for  
 keit, - - - - - licht  
 low, er -  
 keit, ver - herr  
 low, for - ev - - - - - licht  
 er -

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



72

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - -

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er - - - - -

wor - den - - - - - bist, ver - herr - - - - - licht wor - - - - - den bist, ver -  
 glo - ri - - - - - fied, for - ev - - - - - er glo - - - - - ri - fied, for -

wor - den - - - - - bist, ver - herr - - - - - licht, ver - herr - - - - -  
 glo - ri - - - - - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - - - - -

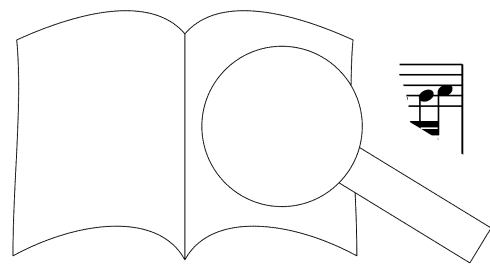
75

- licht wor-den bist, ver-herr-licht wor - - - - - licht  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er glo - - - - - er - - - - -

wor - den - - - - - bist, ver - h - - - - - er - - - - -  
 glo - ri - - - - - fied, ev - - - - -

herr-licht wor-den bist - - - - - at, ver - herr - - - - -  
 ev - er glo - ri - fi - - - - - er, for - ev - - - - -

- licht - - - - - herr - licht, ver - herr - - - - - licht, ver - herr - - - - -  
 - er - - - - - ev - er, for - ev - - - - - er, for - ev - - - - -



PROBENPARTITUR  
 Ausgabegleichheit gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



84

auch in der größ - ten Nied - rig - keit, ver - herr - - -  
 art now be - come, tho' brought so low, for - ev - - -

der größ - - - ten Nied - - - rig - keit, ver - herr - licht wor - den bist, ver -  
 be - come, - - - tho' brought so - low, for - ev - er glo - ri - fied, for -

größ - ten Nied - - - - - rig so - - - keit, ver - herr - licht  
 come, tho' brought - - - - - so low, for - ev - er

in der größ - ten Nied - - - rig - keit,  
 now be - come, tho' - brought so low,

Archi +Fl, Ob

87

- - - - - licht wor - den bist, ver - - - - - licht wor - den  
 - - - - - er glo - ri - fied, for - - - - - er glo - ri -

herr - - - - - er - herr  
 ev - - - - - , for - ev - - - - -

wor - den bist, ver -  
 glo - ri - fied, for - - - - - licht wor - den bist, ver - herr  
 - - - - - er glo - ri - fied, for - ev - - - - -

ver -  
 for - - - - - herr - - - - - licht wor - den bist, ver - herr -  
 - - - - - for - ev - - - - -

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bist, ver - herr - - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht, ver -  
 fied, for - ev - - - - - er glo - ri - fied, for - ev - er, for -

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht wor - den bist, ver - herr -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er glo - ri - fied, for - ev -

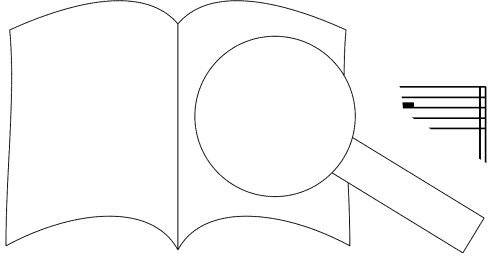
herr - - - - - r - - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - - ri - fied.

- - - - - licht wor - - - -  
 er glo - - - -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 2a. Recitativo

Evangelista

Je-sus ging mit sei-nen Jün-ger-n über den Bach Ki-dron, da war ein Gar-te, dar-ein ging Je-sus  
*Je - sus went with his dis - ci - ples o - ver the brook Ced - ron, where was a gar - den, to which came Je - sus*

Bc

4  
 und sei-ne Jün-ger. Ju-das a-ber, der ihn ver-riet, wuß-te den Ort auch, 'onn  
*and his dis - ci - ples. Ju - das al - so he who was false knew the place full well*

7  
 Je-sus ver-samm-le-te sich oft da-selbst mit sei-nen Jün-ger-n. Da 'as ge-nom-men die  
*Je - sus re - sort - ed thith - er oft to be with his dis - ci - ples. J. 'as u. red a bod - y of*

10  
 Schar und der Ho-hen-prie-nd-ner, kommt er da-hin mit Fak-keln,  
*men, whom the Chief Priest ent him, now com-eth thither with lan - terns,*

13  
 en. Als nun Je-sus wuß-te al-les,  
*ons. There - fore Je - sus know - ing all things,*

hin-  
 -way

2b. Chorus

16

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Tutti

aus und sprach zu ih-nen: Sie ant-wor-te-ten ihm: Je - sum, Je - sum,  
forth and said un-to them: Jesus And they an-swered to him: Je - sus, Je - sus,

Wen su-chet ihr? Je - sum, Je - sum,  
Whom seek ye here? Je - sus, Je - sus,

Fl, VI I  
Ob, Archi

19

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je -  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je -

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je -  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je -

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je -  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je -

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je -  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je -

Na - za-reth.  
Naz - a - reth.

2c. Recitativo

22 Evangelista Evangelista

Ich bin's. Ju - das a - ber, der ihn ver-riet, stund  
: I am he. Ju - das al - so, he which be-trayed him, stood

24

Als nun Je - sus zu ih - nen sprach und  
And as soon then as he had said: and



2d. Chorus

28

Je-sum, Je-sum,  
Je - sus, Je - sus,

Je-sum, Je-sum,  
Je - sus, Je - sus,

\*  
fie-len zu Bo-den. Da frag-te er sie a - ber-mal:  
fell to the ground. Then asked he of them a sec-ond time:

Jesus  
Wen su-chet ihr?  
Whom seek ye here?

Sie a - ber spra-chen: Je-sum, Je-sum,  
A-gain they an-swered: Je - sus, Je - sus,

Tutti

Je-sum, Je-sum,  
Je - sus, Je - sus,

VII  
Ob, VI II, Va

32

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je-sur  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, Je - s

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, -eth.  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth -st  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth, -a - za-reth.  
Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth.  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth.  
Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth.

2e. Recitativo

35

Evangelista

Je - te: Ich hab's euch ge - sagt, daß ich's  
and said: To you I have said, I am

Bc

37

Je - ihr denn mich, so las - set die -  
ye seek for me, then let these go t

### 3. Choral

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - - ße, die  
 O won - drous love, o love all love ex - cel - - ling, where -

4  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - - ße! Ich  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - - ing! Thr  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - - ße der  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - - ing! Thr  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - str - te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - - ing! Thr  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter th s... he leb - te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - - ing! Thr  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - - ing! Thr

8  
 Welt in der Lust und Freu - den, und  
 of the world we cher - ish, yet thou must per - - ish.  
 Welt in der Lust und Freu - den, und  
 of the world we cher - ish, yet thou must per - - ish.  
 Welt in der Lust und Freu - den, und  
 of the world we cher - ish, yet thou must per - - ish.  
 Welt in der Lust und Freu - den, und  
 of the world we cher - ish, yet thou must per - - ish.

# 4. Recitativo

Evangelista

Auf daß das Wort er - fül - let wür - de, wel - ches er sag - te: Ich ha - be der kei - nen ver - lo - ren, die  
 So that the proph - e - sy might be ful - filled which he spake: Of them which thou gav - est to me, — not

Bc

4

du mir ge - ge - ben hast. Da hat - te Si - mon Pe - trus ein Schwert und zog es  
 one have I lost, not one. Then Si - mon Pe - ter, hav - ing a sword, he drew

7

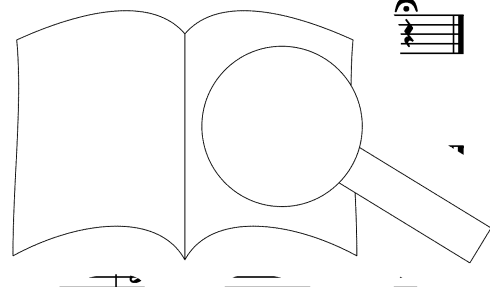
und schlug nach des Ho - hen - prie - sters Knecht und hieb ihm seir ... it hieß Mal - chus.  
 and struck at the High Priest's serv - ing man, and cut the ma. ... me was Mal - chus.

10

Da sprach Je - sus zu ... : ... wert in die Schei - del! Soll ich den Kelch nicht  
 Then said Je - sus to ... sword in its scab - bard! Shall I not drink the

13

... Va - ter ge - ge - ben hat, den Kelch, ...  
 ... Fa - ther hath giv - en me, to drink,



# 5. Choral

Dein Will ge-scheh, Herr Gott, zu-gleich auf Er-den wie im Him-mel-reich. Gib  
 Thy will must all cre-a-tion do, on earth and high in heav-en too; thy—

Dein Will ge-scheh, Herr Gott, zu-gleich auf Er-den wie im Him-mel-reich. Gib  
 Thy will must all cre-a-tion do, on earth and high in heav-en too; thy

Dein Will ge-scheh, Herr Gott, zu-gleich auf Er-den wie im Him-mel-reich. Gib  
 Thy will must all cre-a-tion do, on earth and high in heav-en too; thy

Dein Will ge-scheh, Herr Gott, zu-gleich auf Er-den wie im Him-mel-reich. Gib  
 Thy will must all cre-a-tion do, on earth and high in heav-en too; thy

5  
 uns Ge-duld in Lei-dens-zeit, ge-hor-sam sein in  
 pa-tience, Lord, on us be-stow, that we o-bey i—

uns Ge-duld in Lei-dens-zeit, ge-hor-sam  
 pa-tience, Lord, on us be-stow, that we o—

uns Ge-duld in Lei-dens-zeit, ge— . . . . . und Leid; wehr  
 pa-tience, Lord, on us be-stow, that . . . . . seal and woe. Stay

uns Ge-duld in Lei-dens-zeit, l. . . . . in Lieb und Leid; wehr  
 pa-tience, Lord, on us be-stow . . . . . weal and woe. Stay

9  
 und steur al-le  
 thou the hand

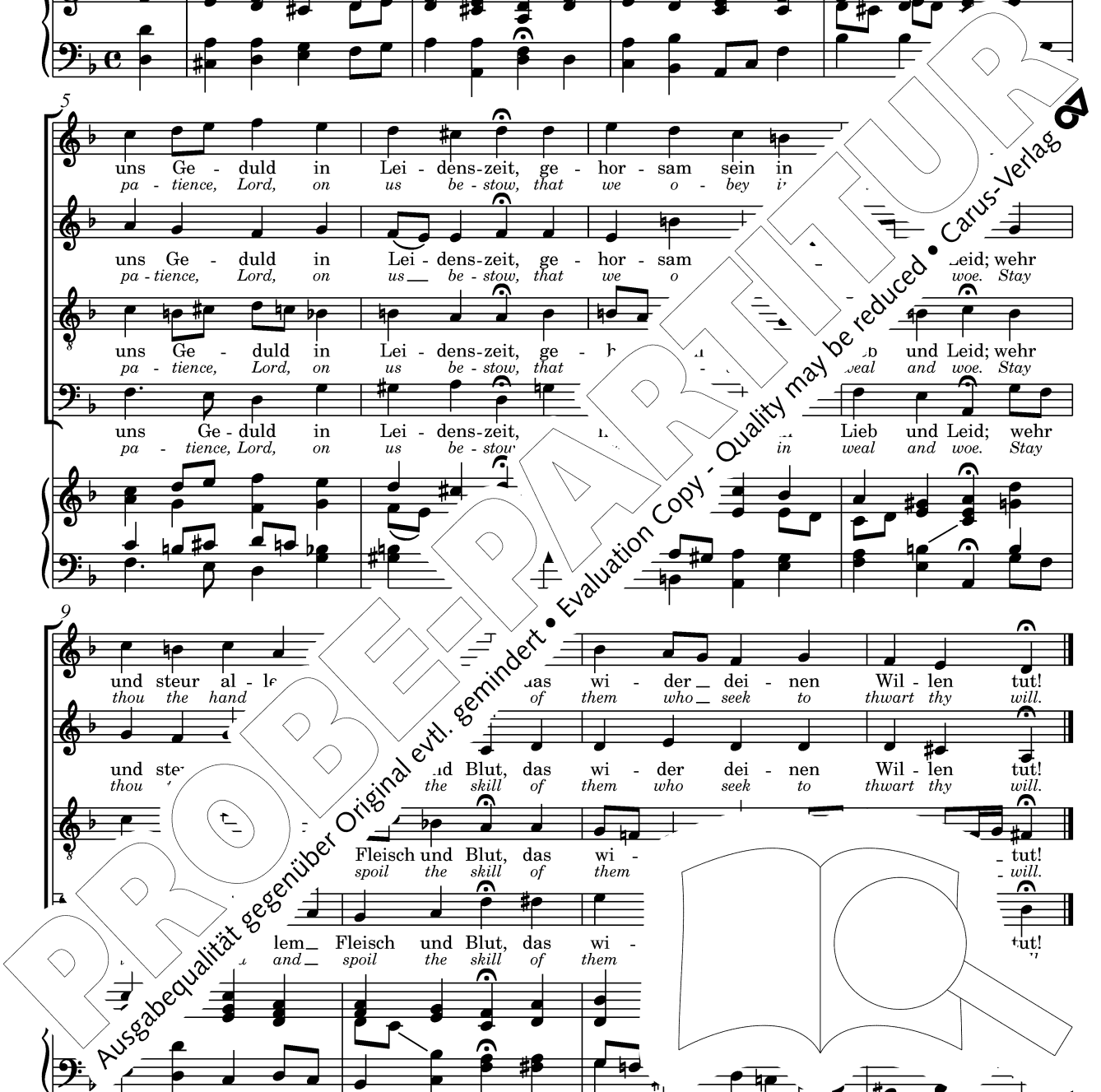
und steur  
 thou

das wi-der-dei-nen Wil-len tut!  
 of them who seek to thwart thy will.

das wi-der-dei-nen Wil-len tut!  
 the skill of them who seek to thwart thy will.

Fleisch und Blut, das wi-  
 spoil the skill of them . . . . . tut!  
 . . . . . will.

lem-Fleisch und Blut, das wi-  
 and-spoil the skill of them . . . . . tut!  
 . . . . . will.



# 6. Recitativo

Evangelista

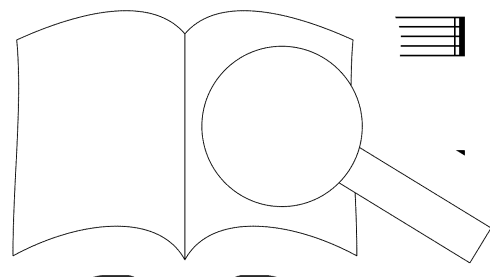
Die Schar a - ber und der O - ber - haupt - mann und die Die - ner der  
 The bod - y of sol - diers with their cap - tain, who were sent by the

3  
 Jü - den nah - men Je - sum und bun - den ihn und füh - re - ten ihn  
 Jews laid hold of Je - sus and bound him fast and led him a - wo

5  
 er - ste zu Han - nas, der war Ka - i - phas Schwä - hr - e - s Ho - her -  
 first un - to An - nas; for he was Ca - i - phas fath'r-in - l - s riest that same

7  
 prie - ster war. Ca - i - phas, der den Jü - den  
 year. Ca - i - phas, who had told the

9  
 it, daß ein Mensch wür - de u  
 pedient that - one man should di



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7. Aria (Alto)

2 Oboi Continuo

Ob II

Ob I

6

Alto

Von den Strick - - -  
From the shack - - -

Bc

Ob

*p*

11

- ken mei - ner\_ Sün - - den\_ mich zu ent\_ nich - bin -  
- les of\_ my\_ vi - - ces\_ to lib - - - r - ate

15

- den, wird mein Heil ge -  
- me, they have bound my\_ Sa - ior

20

in den Strick - ken  
rom the shack - les

Ob I

Ob II

*p*

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun - -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav - -

den; von den Strik - ken mei - ner Sün - - den mich zu ent - bin -  
 iour; from the shack - les of my vi - - ces to lib - er - ate

Ob

den, mich zu ent - bin - den, mich zu er -  
 me, to lib - er - ate me, to lib - er - ate mein Heil  
 have bound

ge - bun - den.  
 my Sav - iour.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

al - - - len La - ster - beu - - - len, völ - lig zu hei -  
 ach - - - ing wounds and bruis - - - es, ful - ly to heal -

52

len, völ - lig zu hei - len, mich von  
 me, ful - ly to heal me, from my

56

al - - - len La - ster and beu - - - lig,  
 ach - - - ing wounds and bruis - - - ly,

60

völ - lig, völ - si, völ - lig zu hei - len, völ - lig zu hei -  
 ful - ly, ful - ly, 'ea' e, ful - ly to heal me, ful - ly to heal

64

ver - wun - den.  
 and woun - ded.



69

Von den Strik - ken,  
From the shack - les,

Bc. Ob

73

von den Strik - ken mei - ner Sün - den mich zu ent-bin -  
from the shack - les of my vi - ces to lib - er - ate

Bc. Ob

78

den, mich zu ent-bin - den, wird mein Heil ge - bun - d  
me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav -

tr

83

Strik - ken,  
shack - les,

Ob II

88

Strik - ken  
shack - les

tr

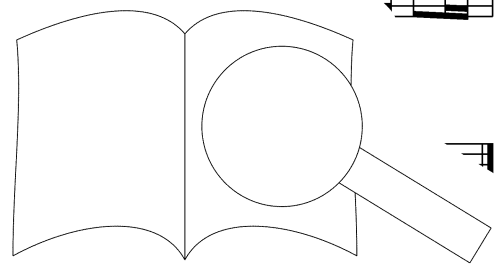
PROBE PART FÜR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav -

den; von den Strik - ken mei - ner Sün - den mich zu ent - bin -  
 iour; from the shack - les of my vi - ces to lib - te

den, mich zu ent - bin - den - bin den, wird mein Heil  
 me, to lib - er - ate r ab me, they have bound

ge - bun -  
 my Sav



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 8. Recitativo

Evangelista

Si - mon Pe - trus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an - der Jün - ger.  
Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oth - er dis - ci - ple.

Bc

## 9. Aria (Soprano)

Flauti traversi  
Continuo

7

15

Soprano

Ich fol - ge and, mit Freu - den,  
I fol - low your, my - joy,

22

ich fol - ge dir g  
I fol - low thee a

und  
and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

las - se dich nicht, mein Hei - land, mein Licht, und las - se dich nicht, mein Hei - land, mein  
 trou - ble and strife, my Sav - iour, my Light, in trou - ble and strife, my Sav - iour, my

Licht, und las - se dich nicht, mein Hei - land, mein Licht.  
 Light, in trou - ble and strife, my Sav - iour, my Light.

Lauf hör  
 course I

e - her nicht auf, mein sehn - I hört e - her nicht auf, bis daß du mich  
 will not cease, my ur I will not cease, un - til you will

dig zu lei - den, ge - dul - dig zu  
 - tience to suf - fer, in pa - tience to

- den,  
 - fer,

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

zu lei - den.  
to suf - fer.

*F1*

73

Mein sehn-li - cher  
My ar - dent

80

Lauf hört e - her nicht auf, mein sehn-li - cher Lauf h  
course I will not cease, my ar - dent course h

er et nicht  
er not for -

87

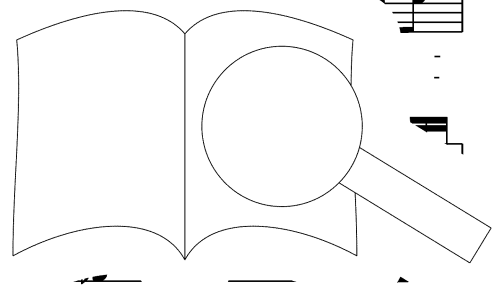
auf, hö-ret nicht auf, he  
sake, not for - be, or auf, bis daß du mich leh-rest, ge -

r - sake, un - til you will teach me in

94

ge - dul - dig zu lei -  
in pa - tience to suf -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



101

- dig zu lei - den; mein sehn-li-cher Lauf hö-ret nicht auf, bis daß du mich  
 - tience to suf - fer, my ar - dent course not - for - sake, un - til you will

108

leh - rest, ge - dul - dig zu lei - den, zu lei - den.  
 teach me pa - tience to suf - fer, to suf - fer.

115

Ich fol - ge dir gleich-falls, mein Hei-lar  
 I fol - low thee al - so my Sav

122

gleich-falls, mein Hei-land, mit Freu-den und  
 al - so my Sav - iour, my joy in

129

mein Hei - land, me  
 my Sav - iour, my

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

136

ge dir gleich-falls, mein Hei-land, mit Freu-den und las-se dich  
 low thee al-so my Sav-iour, my joy in trou-ble and

Bc Fl

143

nicht, mein Hei-land, mein Licht, mein Hei-land, mein Licht  
 strife, my Sav-iour, my Light, my Sav-iour, my Lig'

150

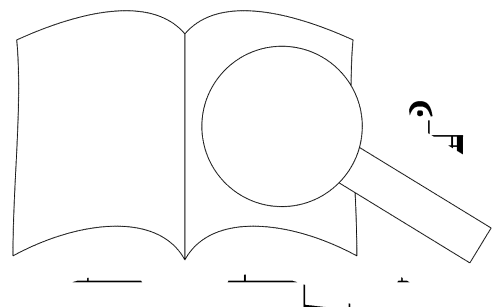
las-se dich nicht, mein Hei-land, mein Licht, n  
 trou-ble and strife, my Sav-iour, my Light, n

and, mein Licht.  
 iour, my Light.

Fl

157

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 10. Recitativo

Evangelista

Der-sel-bi-ge Jün-ger war dem Ho-hen-prie-ster be-kannt und ging mit Je-su hin-ein in des  
*That oth-er dis-ci-ple to the High Priest long had been known and went with Je-sus with-in, and -*

Bc

4

Ho-hen-prie-ster's Pa-last. Pe-trus a-ber stund drau-ßen für der Tür. Da ging der de-re  
*en-tered in-to his court. But with-out at the door-way Pe-ter stood. Then did 'dis-*

7

Jün-ger, der dem Ho-hen-prie-ster be-kannt war, hin-aus de  
*ci-ple, who was known to them in the pal-ace, go out -nü-te-rin und*

10

füh-re-te Pe-trum hin-ein. n die Magd, die Tür-hü-te-rin, zu Pe-tro: Bist  
*brought Pe-ter al-so with-in. with the maid, that tend-ed the door, to Pe-ter: Art*

Ancilla

13

Evangelista

schen Jün-ger ei-ner? Er sprach  
*e of his dis-ci-ples? He saith:*

Evang.

Es  
*The*



16

stun-den a-ber die Knech-te und Die-ner und hat-ten ein Kohl-feu'r ge-macht, denn es war kalt, und  
*of - fi - cers and the ser - vants who stood there had made them a fire out of coals, for it was cold, and*

19

wär - me-ten sich. Pe-trus a-ber stand bei ih - nen und wär-me-te sich. A - ber der Ho - he-prie-ster frag-te  
*warm - ed themselves. Pe - ter al - so stood a - mong them and warmed him - self. Then did the High Priest ask and quest - ion*

22

Je-sum um seine Jün-ger und um sei-ne Leh-re. Je - sus ant - wor - te - . . . ent-lich ge -  
*Je - sus of his dis - ci - ples and of his doc - trine. Je - sus - an - swer - e, - pen - ly and*

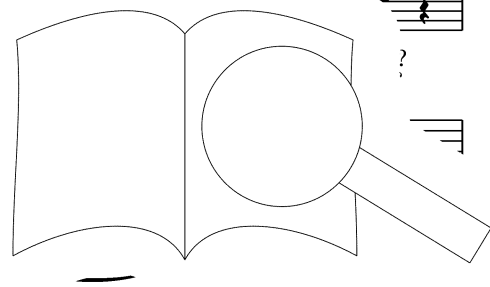
25

re-det für der Welt. Ich ha-be al - le - z - er - er Schu-le und in dem Tem-pel, da al-le  
*free - ly to the world. And in th - a - s - was teach - ing and in the tem - ple, where - in the*

28

., und ha-be nichts im Ver-borg-nen g  
*., nor have I ev - er in se - cret sa*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

Fra-ge die dar-um, die ge - hö - ret ha - ben, was ich zu ih - nen ge - re - det ha - be! Sie - he, die -  
 Ask - thou of them who have heard me, what I have said to them and what I taught them! Ask thou of

34

sel - bi - gen wis - sen, was ich ge - sa - get ha - be. Evangelista  
 them, for be - hold, they know all that I have told them. Als er a - ber sol - ches re - de - te,  
 And when Je - sus thus had spo - ken,

37

gab der Die - ner ei - ner, die da - bei - stun - den, Je - su ei - nen Bal -  
 an - of - fi - cer who stood near to Je - sus struck him with the pr us  
Soll - test  
And dost

40

du dem Ho - hen - prie - ster al - so an -  
 thou then dare to an - swer the High Priest Jesus  
 Je - e. er ant - wor - te - te: Hab ich ü - bel ge - redt,  
 - swered un - to him: If I spoke aught of ill,

43

es bö - se sei, hab ich a - ber  
 my e - vil words, but if I have

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 11. Choral

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des  
 1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so  
 2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ir .

ü - bel zu - ge - richt? I d. n Sün - der, wie  
 San - des an dem Meer, er - re - get das  
 foul - ly treat - ed thee? of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, that brought thee thy

ü - bel zu - ge richt? ja nicht ein Sün - der, wie  
 San - des an der ee - ben dir er - re - get das  
 foul - ly treat - ed thee? you wert no of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, sins it was that brought thee thy

ü - bel zu - ge richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 San - des an der ee - ben dir er - re - get das  
 foul - ly treat - ed thee? For thou wert no of - fen - der, nor  
 might - y o - cean's shore, these sins it was that brought thee thy

9

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.  
 didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.  
 mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

## 12a. Recitativo

Evangelista

Und Han - nas zu dem Ho - hen - prie - ster  
 Now An - nas and had sent him bount to

Bc

3

Si - mon Pe - trus stund und wär  
 Si - mon Pe - ter stood and warm

ie zu  
 in - to

# 12b. Chorus

**Allegro**

6

Bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht,  
*Art thou not, art thou not, art thou not,*

Bist du nicht, bist du nicht, bist du  
*Art thou not, art thou not, art thou*

ihm:  
*him:* **Tutti**  
 Bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du  
*Art thou not one of his dis-ci-ples, art thou*

Bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht, bist du  
*Art thou not one of his dis-ci-ples, art thou not, art t'*

Fl, Ob, Archi  
 Bc

10

bist du nicht sei-ner  
*art thou not one of*

nicht,  
*not,*

nicht sei-ner Jü  
*not one of his*

-ger ei-ner, bist du  
*dis-ci-ples, art*

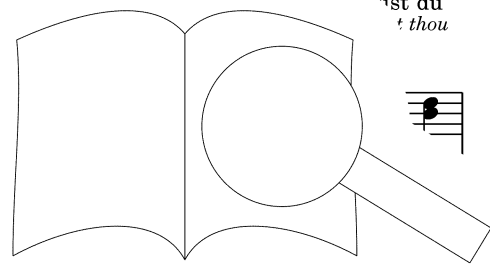
bist du nicht sei-ner  
*art thou not one of*

an-ger ei-ner, bist du nicht,  
*his dis-ci-ples, art thou not,*

bist du nicht, bist du nicht sei-ner  
*art thou not, art thou not one of*

bist du  
*t thou*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



14

Jün-ger ei-ner, bist du nicht, bist du nicht, bist du  
*his dis - ci - ples, art thou not, art thou not, art thou*

bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei-ner  
*art thou not, art thou not, art thou not, art thou not, art thou not one of*

Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner  
*his dis - ci - ples, art thou not one of his dis - ci - ples, art thou not one of*

nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei-ner Jün-ger  
*not, art thou not, art thou not, art thou not one of his dis*

18

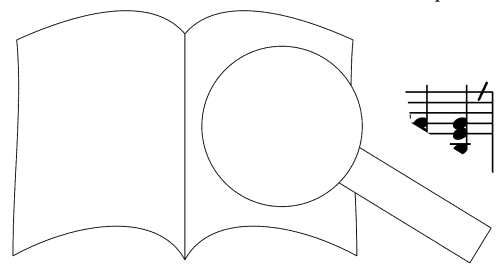
nicht, bist du nicht, bist du nicht, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*not, art thou not, art thou not, one of his dis - ci - ples?*

Jün-ger ei-ner, bist du nicht, Jün-ger ei-ner, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*his dis - ci - ples, art thou not, of his dis - ci - ples, one of his dis - ci - ples?*

Jün-ger ei-ner, Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*his dis - ci - ples, of his dis - ci - ples, art thou not one of his dis - ci - ples?*

bi ei-ner, bist du nicht, Jün-ger ei-ner?  
*his dis - ci - ples, art thou not, his dis - ci - ples?*

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 12c. Recitativo

23 Evangelista Petrus Evangelista

Er leug-ne-te a-ber und sprach: Ich bin's nicht. Spricht des Ho-hen-prie-sters Knecht' ei-ner,  
 But Pe-ter de-nied it and said: I am not. Then says one of the High Priest's ser-vants,

Bc

26 Servus Evang.

ein Ge-freund-ter des, dem Pe-trus das Ohr ab-ge-hauen hat-te: Sa-he ich dich nicht im Gar-ten bei ihm? ver-be-ing kins-man of him, whom Pe-ter had smit-ten and cut his ear off: Saw I not thee in the gar-den with 'm

29

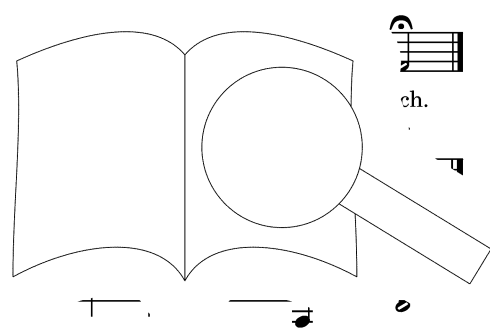
leug-ne-te Pe-trus a-ber-mal, und al-so-bald krä-he-te der Hahn. ach-te Pe-trus  
 Pe-ter de-nied a third time, and straight-way then did the cock-crow. Pe-ter bring to

32

an die Wor-te Je-su r-üch-tig-lich wei-wei-wei  
 mind the Word of Je-sus , wept, wept, wept,

35

und wei-wei-wei  
 and wept, wept, wept,



PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

13. Aria (Tenore)

Archi Continuo

7

11

15

Tenore

Sinn, ach, mein  
soul, ah, my

20

du end-lich hin, wo soll ict  
, u - tile is thy goal, where may coi

- wo  
- where

Bc



soll ich mich er - quik - ken;                      ach, — mein Sinn, wo willst du end-lich  
 may con-tent - ment — find — thee;                      ah, — my soul, how fu - tile is thy

Archi

hin, ach, — mein Sinn, wo willst du end-lich hin, ach, mein Sinn, wo willst du end-lich  
 goal, ah, — my soul, how fu - tile is thy goal, ah, — my — soul, how fu - tile is — thy

hin,                      wo willst du end-lich hin, ach, —                      an,                      du end-lich  
 goal,                      how fu - tile is — thy goal, ah, —                      h                      tile is thy

hin, wo soll ich mich er - quik - ke                      at du end - lich hin, wo - hin,  
 goal, where may con-tent-ment                      find — thee,                      will thou fly, my soul, ah where,

quik - ken,                      wo,  
 at find — thee,                      where,

46

Bleib ich hier, o - der wünsch ich mir Berg  
 Shall I stay, shall I go a - way, go

51

und Hü - gel auf den Rük - ken, bleib ich hier, bleib ich  
 and leave the hills be - hind me, shall I stay, shall I

56

hier, o - der wünsch ich mir Berg und Hi  
 stay, shall I go a - way, go and l

60

Bei der Welt  
 Earth - no peace

65

Rat, und im Her - zen stehn die  
 ford, ev - er ru - ing my - wrong

se -  
 ab -

70

tat, mei - - ner Mis - se - tat, mei - - ner Mis - se -  
horred, e - - vil deeds ab - horred, e - - vil deeds ab -

74

tat, mei - ner Mis - se - tat, bei - der - Welt ist gar - kein Rat und -  
horred, e - vil deeds ab - horred, earth no - peace doth me - af - ford, ev -

79

- im Her - zen stehn die Schmer - zen mei - ner Mis - se - tat, weil ver - leug -  
- er ru - ing my wrong - do - ing e - vil deeds ab - horred, sinc de - nied -

83

weil der Knecht den Herrn ver -  
since the ser - vant has de -

87

- net - hat.  
his - Lord.



9

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

13

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, ge - wis - - sen!  
 when on e - vil I am set, science reach me.

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, mein Ge - wis - - sen!  
 when on e - vil I am my con - science reach me.

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - - sen!  
 when on e - vil I am through my con - science reach me.

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - - sen!  
 when on e - vil I am through my con - science reach me.

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Parte seconda

Nach der Predigt

## 15. Choral

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en,

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a god - less throng, by his friends for - sak - - en,

der ward für uns als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a by his friends for - sak - - en,

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a god - less throng, by his friends for - sak - - en,

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - - gen,  
led be - fore a god - less throng, by his friends for - sak - - en,

9

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - get,  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch - lich ver - kla - - ge'  
 He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - - ed,

13

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, w  
 scoffed at, scorned and spat up - on, a

ver - lacht, ver - höhnt und ver - spei der Schrift sa - - - get.  
 scoffed at, scorned and spat up - on, as the Word pre - dict - - - ed.

ver - lacht, ver - hö' denn die Schrift sa - - - get.  
 scoffed at, scorned as the Word pre - dict - - - ed.

ver - lach' wie denn die Schrift sa - get.  
 scoffed at, as the Word pre

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 16a. Recitativo

Evangelista

Da füh-re-ten sie Je-sum von Ka-i-pha vor das Richt-haus, und es war frü-he. Und sie  
*Then led a-way they Je-sus, a-way to the Hall of Judg-ment, and it was ear-ly. And they*

Bc

4  
 gin-gen nicht in das Richt-haus, auf daß sie nicht un-rein wür-den, son-dern O-ster-n es-sen möch-ten.  
*went not them-selves there-in, lest there they should be cor-rupt-ed, but that they might eat the Pas-ter.*

7  
 Da ging Pi-la-tus zu ih-nen her-aus und sprach: W-ir  
*Then un-to them Pon-tius Pi-late went out and said: We now a-gainst this*

Pilatus

10  
 -re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, nicht ein  
*this man were not a mal-e-fac-tor, not a*

Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, ein Ü-bel-  
*If this man were not a mal-e-fac-tor, a mal-e-*

Tutti

spra-chen zu ihm: Wä-re die-ser nicht ein Ü-bel-tä-ter, nicht ein  
*and said un-to him: If this man were not a mal-e-fac-tor, not a*

Tutti

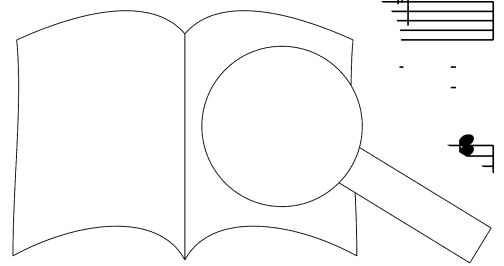
Wä-re  
*If this*

Tutti

PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.





13

*tr*

Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, wä - re  
*mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - tor, if this*

tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, ein  
*fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - tor, a*

Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*mal - e - fac - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -*

- - - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein  
*- - - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a*

16

die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter  
*man were not a mal - e - fac*

Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, wä - re  
*mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - tor, if this*

tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*fac - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - tor, a*

Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*mal - e - fac - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -*

die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter  
*man were not a mal - e - fac*

19

tä - ter, Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, wä - re  
*fac - tor, mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e - fac - tor, if this*

tä - ter, nicht ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*fac - tor, not a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -*

tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*fac - tor, if this man were not a mal - e -*

PROBEKOPPIERT • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



31

tä - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor -  
 fac - - - tor, we had not brought him here, brought him be - fore

nicht, nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor -  
 not, not, nev - er brought him be - fore

- - - tet, nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor  
 thee, not, not, not brought him be - fore

hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant - wor - - tet,  
 had not brought him here, not brought him be - fore thee,

33

- - - tet, nicht ü - ber - ant - wor  
 thee, not brought him be - fore

- - - tet, nicht ü - ber - ant - wor  
 thee, not brought him be - fore

wir hät - ten dir ihn nicht, nicht, - - - tet, nicht,  
 we had not brought him here, not, thee, not,

36

nicht, nicht, nicht, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - - - tet.  
 not, not, not, we had brought him here, not brought him be - fore thee.

nicht, nicht, nicht, ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
 not, not, no, brought him here, brought him be - fore thee. Evang.

nicht, nicht, nicht, ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet. Da  
 not, not, no, not brought him here, here. Then

wir hät - ten dir ihn nicht  
 we had not brought him here, b)

16c.

# Recitativo

39 Evangelista Pilatus Evang.

sprach Pi - la - tus zu ih - nen: So neh - met ihr ihn hin und rich - tet ihn nach eu - rem Ge - set - ze! Da  
*Pi - late said un - to them: Now come and take ye him and judge ye him ac - cord - ing to your law. The*

## 16d. Chorus

42

Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - - - te - mand  
*By death we may not, may not pun - - - - - not*

Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - - -  
*By death we may not, may not pun - - - - -*

spra - chen die Jü - den zu ihm: Wir dür - fen nie - mand tö - - - - - mand  
*Jews there - fore said un - to him: By death we may not pun - - - - - may not*

Wir dür - fen nie - mand, wir dür - fen  
*By death we may not, by death we may not*

45

tö - - - - ten,  
*pun - - - - ish,*

tö - ten, wir  
*pun - ish, by*

tö - ten,  
*pun - ish,*

tö - - - - ten, wir  
*pun - - - - ish, by*

wir dür - fen nie - mand tö - - - -  
*by death we may not pun - - - -*

tö - - - -  
*pun - - - -*

ie - mand  
*ry not*



16e. Recitativo

57

- mand, nie-mand tö - ten, nie - - mand, nie-mand tö - ten.  
 — not, may not pun - ish, may — not, may not pun - ish.

- - - - - ten, nie-mand tö - ten.  
 - ish, may not pun - ish.

Evangelista  
 dür - fen nie-mand tö - - - ten, nie-mand tö - ten.  
 death we may not pun - - - ish, may not pun - ish. Auf daß er - fül - let  
 That so might be ful -

dür - fen nie-mand tö - ten, wir dür - fen nie-mand tö - ten.  
 death we may not pun - ish, by death we may not pun - ish.

Bc

60

wür - de das Wort Je - su, wel - ches er sag - te, da er deu - te - te, wel - - - - e.  
 filled the Word of Je - sus, which he had spo - ken and had sig - ni - fied t should die. —

63

Da ging Pi - la - tus wie - der hin - ein. da - - - - aus und rief Je - su und sprach zu ihm:  
 Then Pi - late en - tered in - - - - the H he called in Je - sus and said to him:

66

Evangelista  
 - - den Kö - nig? Je - sus ant - wor - te - t  
 - - - - ng of the Jews then? Je - sus then an - swered h

o - der  
 or did

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

Evangelista

Pilatus

ha - ben's dir an - de - re von mir ge - sagt? Pi - la - tus ant - wor - te - te: Bin ich ein  
 these oth - ers tell it thee to say of me? And Pi - late thus an - swered him: Am I a

71

Jü - de? Dein Volk und die Ho - hen - prie - ster ha - ben dich mir ü - ber - ant -  
 Jew? — Thy na - tion and thy Chief Priests have brought thee here for judg - ment be -

73

Evangelista

Jesus

wor - tet; was hast du ge - tan? Je - sus ant - wor - te - te: ick die - ser  
 fore me; what then hast thou done? And Je - sus an - swered him: I am not of this

75

Welt; wä - re mein Reich von die - ser Welt, ick en dar - ob kämp - fen, daß  
 world; for were my king - dom of this world, I would fight, yea, bat - tle, that

ossia:

78

ant - wor - tet wür - de; a - ber nu  
 an - swer - ed un - to the Jews; — nay then, fo

17. Choral

1. Ach gro - ßer mit Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

1. Ah, might - y King, re - nowned and great for - ev - - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - - ion, a

1. Ach gro - ßer mit Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

4  
 kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keir  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. W  
 enn

tell thy kind - ness is a vain en - deav - - er, mor - tal  
 fit - ting coun - ter - part to thy com - pas - - ion, hope to

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keir  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. W  
 enn

8  
 mag in - des Lie - - den, was im dir zu - - schen - - ken.  
 dei - ne Lie - - den, was im Werk er - stat - - ten?  
 ten?

heart pay - - ment how much I owe thee?  
 pay - - ment how much I owe thee?  
 ion?

- den ta - - ken, was im  
 - den ta - - ken, was im





wohn-heit, daß ich euch ei-nen los-ge-be; wollt ihr nun, daß ich euch der Jü-den Kö-nig los-ge-be? Da  
 cus - tom, that one man I should re-lease you; would ye then, that I should re-lease the King of the Jews? Then

### 18b. Chorus

Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die-sen, son-dern Bar - ra -  
 Not this man, no, not him, not this one, give us Bar - ab -

Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die-sen, son-dern Bar - ra -  
 Not this man, no, not him, not this one, give us Bar - ab -

*Tutti*  
 schrie-en sie wie-der al-le-samt und spra-chen: Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die-sen, son-dern Bar - ra -  
 cried they to-geth-er all a-gain and shout-ed: Not this man, no, not him, not this one, give us Bar - ab -

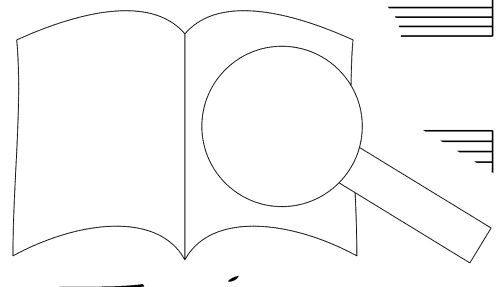
*Tutti*  
 Nicht die-sen, die-sen nicht, nicht die-sen, son-dern Bar - ra -  
 Not this man, no, not him, not this one, give us Bar - ab -

### 18c. Recitativo

bam, nicht die-sen son-dern Bar - ra - bam!  
 bas, not this or that one, give us Bar - ab - bas!

bam, nic' ra - bam, Bar - ra - bam!  
 bas, ab - bas, Bar - ab - bas! Evangelista

bam, son-dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
 bas, us Bar - ab - bas, Bar - ab - bas! Bar-ra-bas a-ber war ein  
 son-dern Bar - ra - bam, Be- Bar-ra-bas he set free, a



Mör - der. Da nahm Pi - la - tus Je - sum und gei -  
 rob - ber. Then Pi - late took out Je - sus and scourg -

ossia: 

Bel-te ihn.  
 - ed him.

### 19. IV\* Arioso (Basso)

Adagio

Basso

2 Violini soli con sordino  
 Organo o Cembalo  
 Continuo

-t.  
 -hi. - ne  
 my

VI  
 Cemb  
 Cont

Seel, mit ängst - li - en, mit bitt - rer Lust und  
 soul in ag - o - ture, al - though with woe thy

dein höch-stes Gut in auf  
 thy pre - cious boon wa the

\* Satz 19 und 20 in der Textfassung der Fassungen I, III und der unvollendeten Revision sind auf S. 67a-74a wiedergegeben. /

8

Ru - ten, die ihn drän - gen, vor dei - ne Schuld den I - sop blühn und  
 rods, — they beat him, — the hys - sop blooms be - cause of your sins. And

10

Je - su Blut auf dich zur Rei - ni - gung ver - spren - gen, drum  
 sprink - les Je - su' blood on you for thus to cleanse you, so

12

sieh — ohn Un - ter - laß auf ihn, auf  
 look — un - ceas - ing - ly to him, to

14

Un - ter - laß auf ihn, ohn ver - laß, drum sieh ohn Un - ter - laß auf  
 ceas - ing - ly to — him un - ing - ly, so look un - ceas - ing - ly to

16

20.<sup>IV</sup> Aria (Tenore)

Violini

2 Violini con sordino  
Continuo

5 Tenore

Mein Je - su, mein Je - su, ach! in Je - - - -  
 My Je - sus, my Je - sus, Ah' my Je - - - -

ach! — dein schmerz - haft bit - ter  
 Ah! — Your pain - ful, bit - ter

-ter  
 -ter

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



14

Lei - den bringt tau - send Freu - den, es — tilgt der Sün - den  
 suffr - ing brings count - less joys, for — it — does a - way with

15

Not; mein Je - su, mein Je - su, mein Je - - - - su, ach! —  
 sin; my Je - sus, my Je - sus, my Je - - - - sus, Ah! —

Bc

16

— dein schmerz - haft bit - ter — Lei - den bringt  
 — your - pain - ful, bit - ter — suffr - ing bring

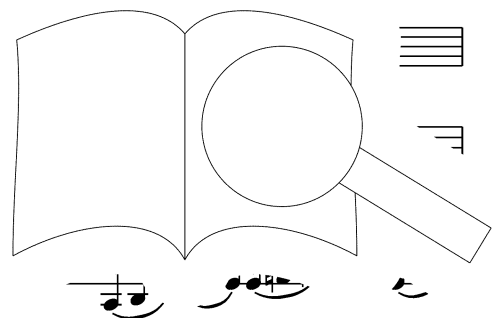
1 bit - ter  
 1 bit - ter

17

Lei - den bringt tau - send Freu  
 suffr - ing brings count - less joys

— ,igt der Sün - den Not.  
 — does a - way with sin.

19



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ich se - he zwar mit vie-len Schrek -  
 I see in - deed with ut - ter hor

*Fine*

- ken den - heil - gen Leib mit Blu - te  
 - ror the ho - ly bod - y with blood

Bc

- doch auch Lust er - wek  
 a sense of joy,

VI

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





muß mir dies auch Lust er - wek  
 this gives me a sense of joy

- ken, es macht mich frei  
 as it sets me free

ol. es macht mich  
 ath, it set me

frei von  
 free from

d. or

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Mör - der. Da nahm Pi - la - tus Je - sum und gei -  
 rob - ber. Then Pi - late took out Je - sus and scourg -

ossia: <sup>3</sup>

Bel-te ihn.  
- ed him.

### 19. Arioso \* (Basso)

Adagio

Basso

2 Violini soli con sordino  
Organo o Cembalo  
Continuo

Seel, mit ängst - li - a, mit bitt - rer Lust und  
 soul in ag - o - ure, al - though with woe thy

dein höch - stes Gut ir  
 thy pre - cious boon wa auf  
 the

\* mit Text der Fassungen I, III und der unvollendeten Revisionsfassung (s. Konkordanz S. 4/5) /  
 with singing text of versions I, III and the incomplete revision (see "Konkordanz", p. 4/5)

8

Dor - nen, so ihn ste - chen, die Him - mel - schlüs - sel - blu - men blühn! Du  
 thorned - crown which he wo - re, with heav - en scent - ed flow'rs will bloom. For

10

kannst viel sü - ße Frucht von sei - ner Wer - mut bre - chen, drum  
 thee the sweet - est fruit his bit - ter worm wood bore, — so

12

sieh — ohn Un - ter - laß auf ihn, auf — ohn  
 look — un - ceas - ing - ly to him, to look un -

14

Un - ter - laß auf ihn, ohn ter - laß, drum sieh ohn Un - ter - laß auf  
 ceas - ing - ly to — hir un - ing - ly, so look un - ceas - ing - ly to

16

20. Aria\* (Tenore)

Violini

2 Violini con sordino  
Continuo

5 Tenore

Er-wä-ge, er-wä-ge, er-wä-ge  
Im-ag-ine, im-ag-ine, im-  
r-wä-ge

wie sein blut-ge-färb-ter  
that his blood-be-spat-ter  
al-len

\* mit I, II, III und der unvollendeten Revisionsfassung (s. Konkordanz)  
with singing text of versions I, III and the incomplete revision (see "Konkordanz" p. 4/5)

8

Stük-ken dem Him-mel glei-che, dem Him-mel glei-che geht; er - wä - - - -  
 mem-ber is part of Heav-en, is part of Heav'n a-bove; im - ag - - - -

10

- ge, er - wä - ge, er - wä - - - - ge,  
 - ine, im - ag - ine, im - ag - - - - ine,

11

wie sein - blut - ge-färb - ter Rük - ken in 'k al - len  
 that his - blood - be - spat - tered - bod - y i in ev' - ry

12

Stük - ken dem Him-mel glei - c fir - glei - che geht; er -  
 mem - ber is part o' 'av - Heav'n a - bove; im -

13

sein blut - ge - färb ter  
 his blood - be - spat tered

PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

Rük - ken in al - len Stük - ken, dem Him - mel glei - che  
 bod - y in ev' - ry mem - ber is part of Heav'n a -

15

geht; er - wä - ge, er - wä - ge, er - wä - ge, wie  
 bove; im - ag - ine, im - ag - ine, im - ag - ine, that

16

sein blut - ge - färb - ter Rük - ken in al - len  
 his blood be - spat - tered bod - y in ev' - ry

17

Stük - ken dem Him - mel glei .mel glei - che geht,  
 mem - ber is part of Heav part of Heav'n a - bove.

19

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

dar - an, nach-dem die Was-ser - wo - - -  
*And see, the waves of sin sub - sid - - -*

*Fine*

- gen von uns - rer Sünd-flut sich ver zo -  
 - ing, sun - beams a - gain dark clouds di - vid -

*Bc*

gr der - ste Re - gen-bo  
 the sky be - strid

*VI*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



28

gen als Got - tes Gna - den - zei - chen  
 - ing God's to - ken bright - of - grace - and

Bc

29

steht, als Got - tes Gna - den - zei - chen steht,  
 love, God's to - ken bright of grace and love,

VI

31

32

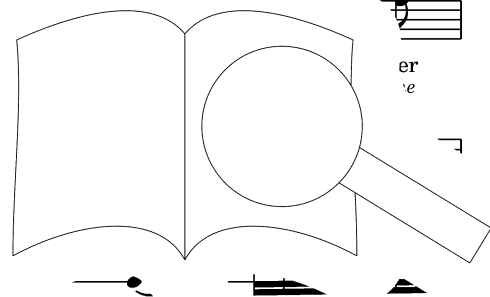
dar - an, nach-dem Was- gen von - uns - rer  
 and see, the wav' in - ing, sun - beams a -

Bc

34

- zo -  
 - vid

VI



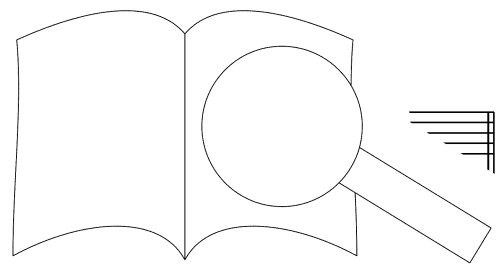
PROBEPARTIEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

al - ler - schön - ste Re - gen - bo -  
rain - bow fair - the sky - be - strid

- gen, als Got - tes Gna -  
- ing, God's to - ken - bright

als Got - tes  
ve, God's to - ken

Gna - den  
bright of



PROBENPARTI  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 21a. Recitativo

Evangelista

Und die Kriegs-knech-te floch-ten ei-ne Kro-ne von Dor-nen und satz-ten sie auf sein Haupt und  
 The sol-diers plait-ed then for him a crown out of thorns and put it up-on his head and

Bc

# 21b. Chorus

Sei ge-grü-ßet, lie-ber  
 King we hail thee, King of

leg-ten ihm ein Pur-pur-kleid an und spra-chen:  
 put on him a pur-ple robe and said: we

Tutti

kö-nig, lie-ber  
 hail thee, King

lie-ber Jü-den kö-nig, lie-ber  
 King of Jews King of Jews we hail thee, King

grü-ßet, lie-ber  
 hail we hail thee, King of

grü-ßet, lie-ber  
 hail thee, King of

ge-  
 we

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

grü - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews we

- ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet,  
 of Jews we hail thee, King we hail thee,

lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 King of Jews we hail thee, King of Jews we hail thee, King of Jews we

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King of Jews we hail thee, King of Jews we

11

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews we

lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den -  
 King of Jews we hail thee, King of Jews

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
 hail thee, King we hail thee, King of Jews

ge -  
 King we

nig, sei ge -  
 thee, King we

ge -  
 King we

13

grü - ßet, den - kö - nig, sei ge - grü - ßet,  
 hail thee, we hail thee, King we hail

grü - ßet, Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 hail King of Jews we hail thee, King we hail thee, King we

lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 King of Jews we hail thee, King we hail thee, King we

lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 King of Jews we hail thee, King we hail thee, King we

let,  
 ee,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21c. Recitativo

15

bet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*thee, King of Jews we hail thee!*

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*hail thee, King of Jews we hail thee!*

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*hail thee, King of Jews we hail thee!* Und  
*And*

lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*King of Jews we hail thee!*

Evangelista

17

ga - ben ihm Bak - ken - strei - che. Da ging er und sprach zu ih - nen: Se - het,  
*then with their hands they smote him. A - gain, and to them saith he: See ye,*

Pilatus

20

zu euch, daß ihr er - ken - net,  
*th to you that you may know*

Al - so ging Je - sus her - aus und trug ei - ne Dor - nen - kro - ne und Pur - pur - kleid. Und er sprach zu ih - nen:  
 And then did Je - sus come forth still wear - ing the crown of thorns and the pur - ple robe. Un - to them said Pi - late:

Se - het, welch ein Mensch! Da ihn die Ho - hen - prie - ster und die Die - ner sa - hen,  
 See ye, see the man! Now there - fore when the priests and of - fi - cers saw him

21d. Chorus

29

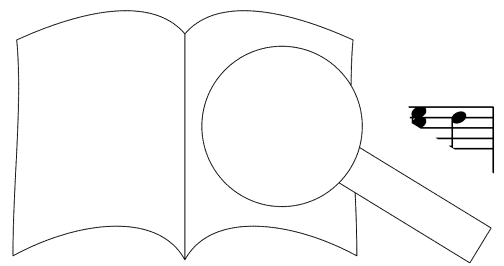
Kreu - - - zi - - ge, kreu - zi - ge,  
 Cru - - - ci - - fy, cru - ci - fy,

Tutti  
 spra - chen:  
 said: —

— - - - - zi - -  
 — - - - - ci - -

— - - - - kreu - - - -  
 — - - - - cru - - - -

— - - - - zu - zi - ge,  
 — - - - - cru - ci - fy,





37

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru

ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru

- - - - - zi - - - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 - - - - - ci - - - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy,

39

- - - - - zi - ge, kreu  
 - - - - - ci - fy, cru

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge.  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - f

kreu - zi - ge, kreu  
 cru - ci - fy, cru

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

41

- - - - - zi - ge, kreu - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - -

- - - - - zi - ge,  
 - - - - - ci - fy,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





49

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru -

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 ci - fy, cru - ci - fy, cru -

zi - ge,  
 ci - fy,

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 ci - fy, cru - ci - fy, cru -

51

21e. Recitativo

zi - ge, kreu - zi - ge!  
 ci - fy, cru - ci - fy!

zi - ge, kreu - zi - ge!  
 ci - fy, cru - ci - fy!

ista

kreu - zi - ge, kreu -  
 cru - ci - fy, cru

prach zu ih - nen:  
 them saith Pi - late:

Pilatus

Neh - met ihr ihn  
 Take ye now this

54

Evangelista

...; denn ich fin - de kei - ne Schuld an  
 ...; for I find no fault at all in

im:  
 vid:

21f. Chorus

57

Tutti

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
 We have with us a law, and by this our law he should per - - -

Tutti

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
 We have with us a law, and by this our law he should per - - -

60

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
 have with us a law, and by this our law he should per - - -

st zu Got - tes Sohn ge -  
 self to be the Son of

63

Wir ha - ben ein Ge - setz, und  
 We have with us a law, and

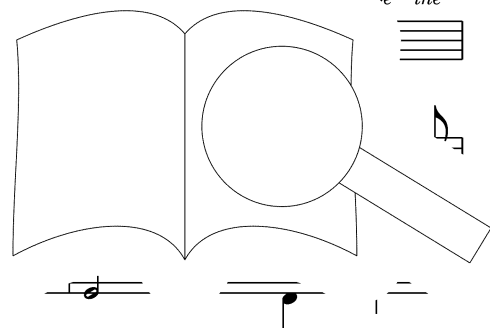
setz, und  
 law, and

soll er ster - - -  
 he should per - - -

ben; denn er hat sich selbst zu  
 ish; for he made him - self

zu Got - tes  
 he the

ge - macht, denn er  
 of God, for he



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

nach dem Ge - setz soll er ster -  
by this our law he should per -

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge -  
ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the Son of

Sohn ge - macht; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
Son of God; we have with us a law, and by this our

Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht;  
Son of God, to be the Son of God;

69

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn  
ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the Son

macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu  
God, for he made him - self to be the Son of God, to

setz soll er ster -  
law he should per -

wir ha - ben ein Ge  
we have with us a

Ge - setz soll er  
our law he should

ben; denn er  
ish; for he

ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn  
e - ma - nat sich  
made him -

72

wir we

selbst zu  
self to

und nach dem Ge - setz soll er ster -  
and by this our law he should per -

acht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er  
God, to be the Son of God, for he

in ge - macht, zu Got - tes Sohn  
son of God, to be the Son

selbst zu  
self to

75

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht; wir  
made him - self to be the Son of God, he made him - self to be the Son of God; we

Got - tes Sohn ge-macht; wir ha-ben ein Ge-setz, und nach dem Ge - setz soll er  
be the Son of God; we have with us a law, and by this our law he should

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

78

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

ha-ben ein Ge-setz, und nach dem Ge - setz soll er  
have with us a law, and by this our law he should

ster -  
per

ben, soll er ster -  
ish, he should per -

ben; denn er  
ish; for he

81

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge -  
ish; for he made him - self to be the Son of

en; wir ha-ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
ish; we have with us a law, and by this our

ben; wir ha-ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
ish; we have with us a law, and by this our

s Sohn ge-macht, zu Got - tes Sohn  
we Son of God, to be the Son

n ge -  
of

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



95

Pilatus

Ant-wort. Da sprach Pi - la - tus zu ihm: Re - dest du nicht mit mir? Wei - ßest du nicht, daß ich Macht ha - be, dich zu an - swer. Then Pi - late saith un - to him: Speak - est thou not to me? Know - est thou not, I have pow'r, yea have pow'r to

98

Evangelista

Jesus

kreu - zi - gen, und Macht ha - be, dich los - zu - ge - ben? Je - sus ant - wor - te - te: Du  
 cru - ci - fy, and pow'r have I too, to re - lease thee? Je - sus then an - swered him: Thou

100

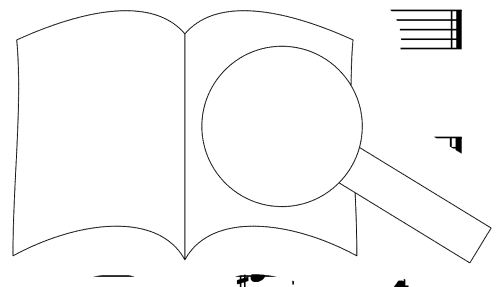
hät - test kei - ne Macht ü - ber mich, wenn sie dir nicht ab ge -  
 could - est have no pow'r o - ver me, none at all ex - from a -

102

ge - ben; dar - um, — über - ant - wor - tet hat, der hat's größ' - re  
 gave; — where - by, — - liv - ered me un - to thee is the great - er

104

Jem an trach - te - te Pi - la - tus,  
 from thence - forth did Pi - late seek —







23a. Recitativo

23b. Chorus

Evangelista  
 Die Jü - den a - ber schrie - en und spra - chen:  
*But the Jews cried out and shout - ed to Pi - late:*

Tutti  
 Läs - sest du die - sen man  
*If thou let this - man*

Bc

Tutti  
 Läs - sest du die - sen man  
*If thou let this - man*

3  
 los, so bist du des Kai - sers Fr  
*go, then art thou not Cae - sar's fr.*

Tutti  
 Läs - sest du die - sen man  
*If thou let this - man*

6  
 bist du des Freund,  
*friend,*

Jenn wer sich zum Kö - ni - ge ma - ch  
*for, who - ev - er mak - eth him - self a*

9

Läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers  
 If thou let this man go, then art thou not Cae-sar's

Kai-sers Freund, des Kai-sers Freund nicht; denn wer  
 Cae-sar's friend, not friend of Cae-sar; for, who-

nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-ser;  
 sar; for, who-ev-er mak-eth him-self a king, is foe-un-to Cae-sar;

ser, der ist wi-der den Kai-ser, der ist wi-der den  
 sar, there-by is foe to Cae-sar, there-by is foe to

12

Freund, des Kai-sers Freund nicht;  
 friend, not friend of Cae-sar

sich zum Kö-ni-ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-ser.  
 ev-er mak-eth him-self a king, is foe-un-to Cae-sar.

läs-sest du die-sen los, so bist du des Kai-sers  
 if thou let this man go, then art thou not Cae-sar's

Kai-ser; läs-sest  
 sar; if thou

15

ma-chet, der ist ser; läs-sest du die-sen  
 self a king, i sar; if thou let this man

ma-c' den Kai-ser, der ist wi-der den Kai-ser, wi-der den  
 self to Cae-sar, there-by is foe to Cae-sar, is foe to

Kai-sers Freund nicht; den  
 friend of Cae-sar; for

los, so bist du des Kai-ser  
 an go, then art thou not Cae-sar

18

los, so bist du des Kai - sers Freund  
 go, thou art not the friend of Cae -

Kai - ser, den Kai - - ser; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma  
 Cae - sar, to Cae - - sar; for, who - ev - er makes him a king,

wi - der den Kai - - ser; denn wer sich zum Kö - ni - ge, sich zum Kö - ni - ge ma - chet; läs - sest  
 foe - un - to Cae - - sar; for, who - ev - er makes him a king, is foe un - to Cae - sar; if thou

des Kai - sers Freund nicht, so bist du des Kai - - sers  
 not friend of Cae - sar, thou art not the friend of

21

nicht, so bist du des Kai - - sers Freund nicht,  
 - - sar, thou art not the friend of Cae - sar.

chet, der ist wi - der den Kai - ser, wi - der den Kai - ser; läs - sest du  
 is there - by foe un - to Cae - sar, is foe to Cae - sar; if thou

du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
 let this man go, thou art not the friend

Freund nicht, so bist du des Kai - sers Freund  
 Cae - sar, thou art not the friend

24

Kai - sers Fre -  
 Cae - sar's f

bist du  
 art thou

nicht, des Kai - - sers Freund  
 sar, not friend of Cae -

Kai - sers Freund  
 friend of Cae -

Freund nicht; denn wer sich  
 Cae - sar; for, who - ev -

den

PROBEKOPPIERT  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-ser; läs-est du die-sen  
 sar; for, who-ev-er mak-eth him-self a king, is foe un-to Cae-sar; if thou let this-man

nicht; läs-est du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund  
 sar; if thou let this-man go, thou art not the friend of Cae-

nicht; läs-est du die-sen los, so bist du des Kai-sers Freund  
 sar; if thou let this-man go, thou art not the friend of Cae-

Kai-ser, wi-der den Kai-ser, der ist wi-der den Kai-ser; läs-est du die-sen  
 Cae-sar, is foe to Cae-sar, there-by is foe to Cae-sar; if thou let this-man

30

los, so bist du des Kai-sers Freund nicht; denn  
 go, thou art not the friend of Cae-sar; f

nicht, des Kai-sers Freund  
 sar, the friend of Cae-

nicht, des Kai-sers Freund ht,  
 sar, the friend of Cae-

los, so bist du des  
 go, thou art not the

Kö-ni-ge  
 mak-eth him-

ann wer sich zum  
 for, who-ev-er

denn wer sich zum  
 for, who-ev-er

33

ma-chet, der  
 self a ki

ma-<sup>o'</sup>  
 self

ist wi-der den Kai-ser  
 g, is foe un-to Cae-

ch-est, der ist wi-der den Kai  
 f a king, is foe un-to Cae

23c. Recitativo

ser.  
 sar.

Kai-ser.  
 Cae-sar. Evangelista

re-te,  
 g thus,

36

füh - re - te er Je - sum her - aus und satz - te sich auf den Richt - stuhl an der  
 straight-way did he bring Je - sus forth and sat in the Seat of Judg - ment, in a

38

Stät - te, die da hei - ßet: Hoch - pfla - ster, auf E - brä - isch a - ber: Gab - ba - tha.  
 place, that is called the High Pave - ment, but in He - brew it is Gab - ba - tha.

41

a - ber der Rüst - tag in O - stern um und er spricht zu den  
 was the pre - pa - ration of the Pass - over and and he saith to the

43

das ist eu - er Kö - nig, yea, be - hold

Evangelista

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

23d. Chorus

45

Weg, weg mit dem, weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*A - way with him, a - way, a - way with him, a - way with him, a - way with*

Weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*A - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

*Tutti*  
 a - ber: Weg, weg, weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
 ev - er: *A - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

Weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*A - way with him, a - way, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

*Tutti*

48

dem, kreu - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
*him, cru - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

weg, kreu - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
*him, cru - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
*him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

51

dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

weg, kreu - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*him, cru - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
*him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with*

54

weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
 him, cru - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him,

kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
 cru - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with

- - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - - zi - ge  
 - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way with him, cru - - - - - ci - fy

ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - -  
 him, a - way with him, a - way with him, cru - - - - -

57

kreu - - - - - zi - ge ihn  
 cru - - - - - ci - fy hi

weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg r  
 him, cru - - - - - ci - fy him, a - way n,

ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
 him, a - way with him, a - way with him,

- - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem w.  
 - - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way wit. ru - - - - -

60

zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 ci - fy, cru - - - - - ci - fy

zi - ge, kreu - - - - -  
 ci - fy, cru - - - - -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





72

ih-nen: Die Ho - hen - prie-ster ant-wor-te-ten:  
 them: Pilatus The Chief Priests an-swered and said to him:

Soll ich eu-ren Kö-nig kreu - zi-gen?  
 Would ye that your King be cru - ci - fied?

23f. Chorus

75

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig,  
 We, we, we have no king but Cae - sar,

Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö -  
 We, we, we have no king but Cae  
 Tutti

Wir, wir, wir ha - ben kei - r nig,  
 We, we, we have no king

Wir, wir, wir ha - ben n but wir  
 We, we, we have n but we

Ob, Archi

77

ha - ben kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 have no king but Cae - sar, none but Cae - sar.

ha - ben kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 have no ki. but Cae - sar, none but Cae - sar.

ha - ben kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
 have sar, none but Cae - sar, none but Kai ser.

Kö - nig, kei - nen Kö - n  
 Cae - sar, none but Cae - sc

# 23g. Recitativo

79 Evangelista

Da ü - ber - ant - wor - te - te er ihn, daß er ge - kreu - - - zi - get wür - de.  
 And then he de - liv - ered him to them, that they might cru - - - - ci - fy him.

Bc

82

Sie nah - men a - ber Je - sum und füh - re - ten ihn hin.  
 So took they with them Je - sus and led they him a - way

84

trug sein Kreuz, und ging hin - aus die da hei - ßet Schä - del -  
 bore his Cross, and went thence - forth that is called the Place of

86

- ßet auf E - brä - isch: Gol  
 the He - brew tongue called: Gol

24. Aria (Basso)

Archi  
Continuo

14 Basso solo

Eilt, \_\_\_\_\_ eilt, eil'  
Come, \_\_\_\_\_ come, cr

Bc Archi  
pp

21

an - ge - focht - nen See - len, ihr an - ge -  
souls whom care op - press - es, ye souls who

See - len, me, ihr an - ge -  
souls whom

Bc

28

focht -  
care

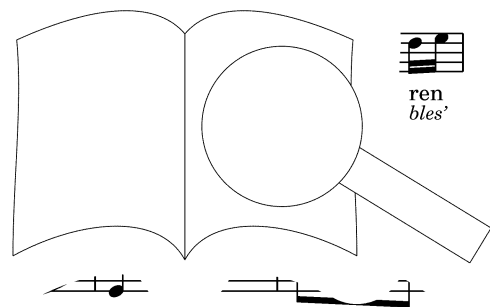
, eilt, eilt, eilt, ihr  
come, come, come, come, ye

35

en See - len, ihr an - ge  
op - press - es, ye souls whom

ren  
bles'

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Mar - ter - höh - len, eilt, eilt, eilt,  
 dark re - cess - es, come, come, come,

Soprano  
 Alto  
 Tenore

Wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
 Ah where? ah where? ah where? ah where? ah where?

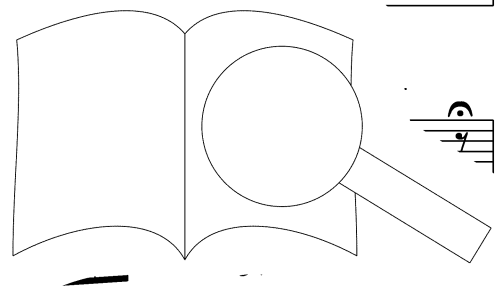
Wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
 Ah where? ah where? ah where? ah where?

eilt,  
 come,

wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where? ah where?

ich Gol - ga - tha,  
 to Gol - go - tha,

PROBE PART FÜR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



nach Gol - ga - tha!  
to Gol - go - tha!

Bc Archi

Neh-met an des Glau - bens F'  
Take the wings of faith — to

Bc

*pp*

Wo-hin?  
Ah where?

Wo-hin?  
Ah where?

- gel, flieht, flieht, fl  
you, fly, fly, fl

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

92

wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where? ah where? ah where? ah where? ah where?

wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where? ah where? ah where? ah where? ah where?

flieht, flieht,  
 fly, fly,

99

wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where?

wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where?

flieht zum Kreu - zes - hü -  
 fly, his Cross to car

wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where?

wo-hin? wo-hin?  
 ah where? ah where?

106 Basso

eu - re Wohl - fahrt ' fahrt  
 ry, hap - pi - ness a -

113

blüht \_\_\_\_\_ all - da!  
waits \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ there!

*tr*

*f*

120

Eilt, \_\_\_\_\_ ihr an -  
Come \_\_\_\_\_ ye souls

*pp*

127

- ge - focht - nen See - len, eilt, \_\_\_\_\_ ihr \_\_\_\_\_ - te \_\_\_\_\_ an, ihr \_\_\_\_\_  
- whom care op - press - es, come \_\_\_\_\_ ye \_\_\_\_\_ car. - es, \_\_\_\_\_ ye

134

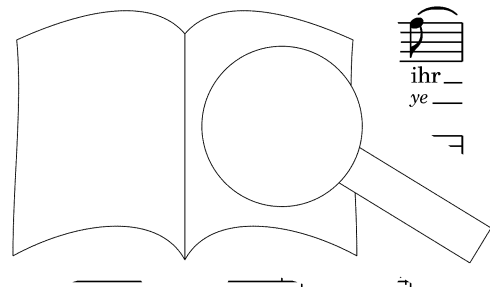
an - ge - focht - nen See - le. i -  
souls whom \_\_\_\_\_ care op \_\_\_\_\_ ss - es, \_\_\_\_\_ focht \_\_\_\_\_ nen  
op -

141

ait, \_\_\_\_\_ eilt, \_\_\_\_\_ ih  
ome, come \_\_\_\_\_ ye

ihr \_\_\_\_\_  
ye \_\_\_\_\_

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



— an-ge - focht-nen See - len, geht auseu - ren Mar - - -  
 — souls whom care op - press - es, leave ye trou - bles' dark

Wo-hin?  
Ah where?

- - ter - höh - len, eilt, eilt, eilt, - -  
 re - cess - es, come, come, come, -

hin?  
where?

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

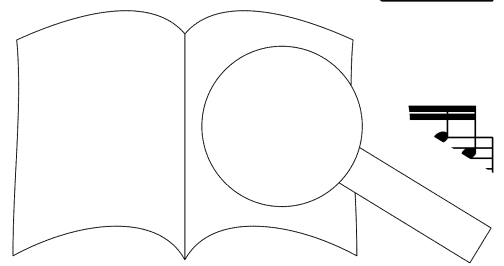
hin?  
where?

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





167

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

eilt nach Gol - ga - tha,  
come to Gol - go - tha,

eilt  
come

173

wo-hin?  
ah where?

wo-hin?  
ah where?

nach Gol - ga - tha!  
to Gol - go - tha!

Bc Archi

179

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 25a. Recitativo

Evangelista

8

All-da kreu-zig-ten sie ihn, und mit ihm zween an-de-re zu bei-den Sei-ten, Je-sum a-ber mit-ten in-ne.  
*And there cru-ci-fied they him, and with him two oth-er — on ei-ther side one, Je-sus in the midst be-tween them.*

5

Pi-la-tus a-ber schrieb ei-ne Ü-ber-schrift und satz-te sie auf das Kreuz, und war ge-se'  
*And Pon-tius Pi-late wrote them an ep-i-graph and put it up-on the Cross. On it was*

8 **adagio** **Recitativo**

„Je-sus von Na-za-reth, der Jü-den Kö-nig“. Die-se Ü-be „ei- „denn die Stät-te war  
*„Je-sus of Naz-a-reth, the King of the Jews“. And this ep- os- ig, for not far from the*

12

na-he bei der Stadt, da ist. Und es war ge-schrie-ben auf e-  
*cit-y was the place, w' - u - fied. And these words were writ-ten both in*

15

ni-sche und la-tei-ni-sche Spra-che  
*- tin, like-wise al-so in Greek.*

ster der  
*the —*

25b. Chorus

18

Schrei - be nicht, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be nicht: der  
 Write him not as our King: do not so write him, write him not, do

Tutti Schrei - be nicht, schrei - be nicht, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei -  
 Write him not, write him not as our King: do not so write him as

Jü - den zu Pi - la - to: Schrei - be nicht, schrei - be nicht, schrei - be nicht: der Jü - den  
 Jews un - to Pi - late: Write him not, write him not as our King: do not so

Schrei - be nicht, schrei - be nicht, schrei - be nicht, schrei - be  
 Write him not, write him not, write him not as our

Fl, Ob 7  
 Archi

21

Jü - den Kö - nig, der Jü - den Kö - nig,  
 not so write him, do not so write him,

- be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be nich' h  
 our King: do not so write him as our K' rit

Kö - nig, schrei - be nicht, schrei - be nich' nig, der Jü - den  
 write him, write him not as our K' rit him, do not so

nicht: der Jü - den Kö - nig, schr nicht: der Jü - den  
 King: do not so write him, wr. sur King: do not so

23

nicht, schrei - be Kö - nig, son - dern daß er ge - sa -  
 not as be write him, rath - er that he him - self

schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, son - dern daß er  
 w our King: do not so write him, rath - er that he

be nicht: der Jü - den Kö - n  
 our King: do not so write h

rei - be nicht: der Jü - den Kö - n  
 as our King: do not so write h

25

get ha - be, son - dern daß er ge - sa - get  
 has said this, rath - er that he him - self has

ge - sa - get ha - be, son - dern daß er ge - sa - get ha -  
 him - self has said this, rath - er that he him - self has said *tr*

ge - sa - get ha - be, son - dern daß er ge - sa - get ha -  
 him - self has said this, rath - er that he him - self has said

get ha - be, son - dern daß er ge - sa - get, ge - sa - get  
 has said this, rath - er that he him - self, he him - self has

27

ha - be, daß er ge - sa - get ha - be: Ich bin  
 said this, that he him - self has said this: I am

be, daß er ge - sa - get, ge - sa - get ha - be: an. Jü Kö - nig.  
 this, that he him - self, he him - self has said this: Mas - ter.

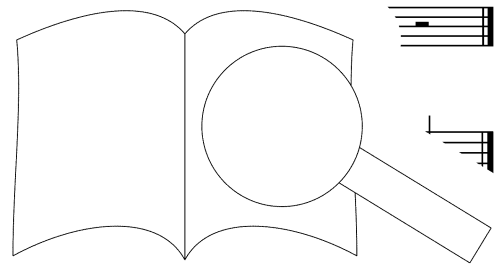
be, daß er ge - sa - get, ge - sa - get ha - den Kö - nig.  
 this, that he him - self, he him - self has said King and Mas - ter.

ha - be: Ich bin an bin der Jü - den Kö - nig.  
 said this: I am I am their King and Mas - ter.

25c. Rec<sup>i</sup>

Ev Pilatus

vor - tet: Was ich ge - schrie - ben ha - b  
 an - swer - ed: What I my - self have writ - te



26. Choral

In mei-nes Her-zens Grun - de, dein Nam und Kreuz al - lein Er - schein mir in dem  
 fun - kelt all Zeit und Stun - de, drauf kann ich fröh - lich sein. When dread - ed death is  
 With - in my heart's re - cess - es their spark - les bright thy Name, When dread - ed death is  
 my spir - it glad re - joi - ces to see its stead - y flame.

In mei-nes Her-zens Grun - de, dein Nam und Kreuz al - lein Er - schein mir in dem  
 fun - kelt all Zeit und Stun - de, drauf kann ich fröh - lich sein. When dread - ed  
 With - in my heart's re - cess - es their spark - les bright thy Name, When dread - ed  
 my spir - it glad re - joi - ces to see its stead - y flame.

In mei-nes Her-zens Grun - de, dein Nam und Kreuz al - lein Er - schein mir in dem  
 fun - kelt all Zeit und Stun - de, drauf kann ich fröh - lich sein. When dread - ed  
 With - in my heart's re - cess - es their spark - les bright thy Name, When dread - ed  
 my spir - it glad re - joi - ces to see its stead - y flame.

In mei-nes Her-zens Grun - de, dein Nam und Kreuz al - lein Er -  
 fun - kelt all Zeit und Stun - de, drauf kann ich fröh - lich sein. Whe  
 With - in my heart's re - cess - es their spark - les bright thy Name, Whe  
 my spir - it glad re - joi - ces to see its stead - y flame.

Bil - de zu Trost in mei-ner Not mil - de dich hast ge-blut' zu Tod!  
 near - me, with all its dark dis - tress, will cheer me and ease its bit - ter - ness.

Bil - de zu Trost in r ar Christ, so mil - de dich hast ge-blut' zu Tod!  
 near - me, with all its ear Lord, will cheer me and ease its bit - ter - ness.

Bil - de zu e du, Herr Christ, so mil - de dich hast ge-blut' zu Tod!  
 near - me thy Cross, dear Lord, will cheer me and ease its bit - ter - ness.

er Not, wie du, Herr Chri' Tod!  
 a dis - tress, thy Cross, dear Lord, ess.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

# 27a. Recitativo

Evangelista

Die Kriegs-knech-te a - ber, da sie Je - sum ge - kreu - zi - get hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Tei - le,  
*And then did the soldiers, af - ter thus they had cru - ci - fied Je - sus, por - tion out his gar - ments in four e - qual portions,*

Bc

4  
 ei - nem jeg - li - chen Krie - ges - knech - te sein Teil, da - zu auch den Rock. Der Rock a - ber war un - ge -  
*and for each of the sol - diers there was a part, and al - so his coat. Now the coat had no ... d was*

7  
 nä - het, von o - ben an ge - wür - ket durch und durch. P th. n. an - der:  
*wo - ven from end to end, one piece it was through - out. th. n. oth - er:*

# 27b. Chorus

10

Las - set uns den nicht zer -  
*Let us rend not nor di -*

Las - set uns den nicht zer - tei -  
*Let us rend not nor di - vide*

ent zer - tei -  
*nor di - vide*

um  
 de -

Bc

Cb, Fag



sein soll, las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son-dern dar - um  
 have it, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son-dern dar - um lo - - - - - sen,  
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter - - - - - mine,

tei - - - - - len, son-dern dar - um lo - - - - - sen, wes er shall  
 vide it, but by lot de - ter - - - - - mine, who shall

las-set uns den nicht zer - tei - - - - -  
 let us rend not nor di - vide

lo - - - - - sen, wes er shall sein have  
 ter - - - - - mine, who shall have

wes er shall sein soll, las - set uns den  
 who shall have it, let us rend not

sein soll, las - set uns den nicht  
 have it, let us rend not

len, son - dern dar - um lo - - - - - wes, wes,  
 it, but by lot de - ter - - - - - whose, whose,

wes er sein  
 whose it sho'

dar - um lo - sei.  
 lot de - te

lo - sen,  
 te

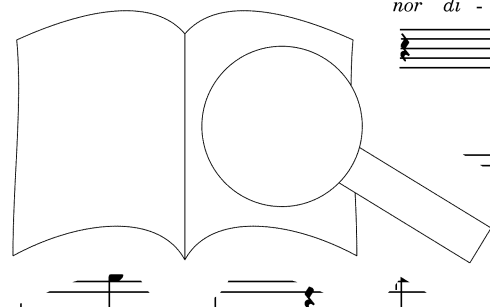
zer - tei - - - - - len, son-dern dar - um  
 di - vide it, but by lot de -

las-set uns den nicht zer - tei - - - - -  
 let us rend not nor di - vide

soll, wes, wes er  
 be, who, who shall

den nicht zer -  
 nor di -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





36

lo - - - sen, wes er sein soll, las-set uns den nicht zer -  
 ter - - - mine, whose it shall be, let us rend not nor di -

len, son - dern dar - um lo - - - sen, wes er sein  
 it, but by lot de - ter - - - mine, whose it shall

tei - - - len, son - dern dar - um lo - - - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - - - mine,

las - set uns den nicht zer - tei - - - len, son - dern dar - um  
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

39

tei - - - len, son - dern dar - um lo  
 vide it, but by lot de - ter

soll, las-set uns den nicht zer - tei - - -  
 be, let us rend not nor di - vide ot de -

wes er sein soll, las-set uns den nicht  
 whose it shall be, let us rend not n

lo - - - sen, wes e. set uns den nicht zer -  
 ter - - - mine, whos it us rend not nor di -

42

wes who las - set uns den nicht zer -  
 who it, let us rend not nor di -

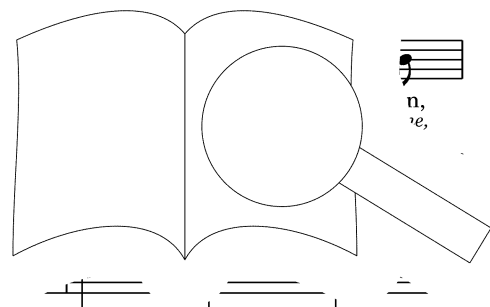
lo - - - wes er sein soll, las - set uns den  
 ter - - - who shall have it, let us rend not

lo - - -  
 ter - - -

len, son - dern dar  
 it, but by lot

n,  
 e,

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



45

tr

tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll,  
 vide it, but by lot de - ter - mine, whose it shall be,

nicht zer - tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll,  
 nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, who shall have it,

sein soll, wes, wes er sein soll,  
 have it, whose, whose it shall be,

wes, wes, wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
 whose, whose, whose it shall be, let us rend not nor di -

48

las - set uns den nicht zer -  
 let us rend not nor di -

las - set uns den nicht zer - tei -  
 let us rend not nor di - vide

tei vide - - - len, son - - - sen,  
 vide it, but - - - mine,

51

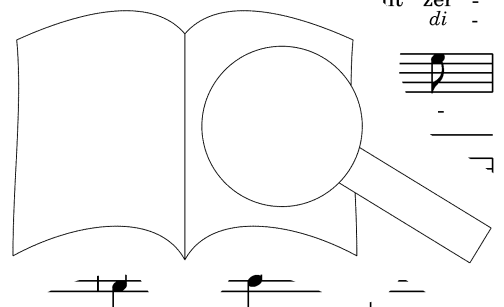
tei vide - - -  
 vide it, son - - -

len, son - - - er - - - sen, wes er sein  
 it, son - - - er - - - mine, whose it shall

len, son - - - er - - - sen, wes er sein  
 it, son - - - er - - - mine, whose it shall

sein soll, las - set uns den n  
 it shall be, let us rend not

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



54

wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei -  
 whose it shall be, let us rend not nor di - vide

soll, las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - - - - - mine,

- len, son - dern dar - um lo - - - - - sen, wes er  
 it, but by lot de - ter - - - - - mine, who shall

57

- len, son - dern dar - um lo - - - - - sen, wes, wes, w  
 - it, but by lot de - ter - - - - - mine, whose, whose, w

lo - - - - - sen, wes er shall sein soll, v  
 ter - - - - - mine, who shall have it, shall

wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, - u. -  
 whose it shall be, let us rend not nor di - vide it de - wes er sein  
 sein soll, las-set uns den n uar - um lo - sen, wes er  
 have it, let us rend not ne lot de - ter - mine, who shall

61

soll, las-set uns den nich' - um lo - sen, wes er sein soll.  
 be, let us rend not r st de - ter - mine, whose it shall be.

soll, las-set un' - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll.  
 be, let us r ut by lot de - ter - mine, whose it shall be.

soll, l - i - len, son - dern dar - um lo - sen  
 be, side it, but by lot de - ter - mi

wes, wes, wes  
 whose, whose, whose

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27c. Recitativo

65

Evangelista

adagio

Auf daß er - fül - let wür - de die Schrift, die da sa - get: „Sie ha - ben mei - ne Klei - der un - ter sich ge -  
*That - the Scrip - ture might be ful - filled, that which say - eth: "They por - tioned out my rai - ment e - qual - ly a -*

68

Recitativo

tei - let und ha - ben ü - ber mei - nen Rock das Los ge - wor - fen“. Sol - ches ta - ten die Krie - ges -  
*mong them and for my ves - ture they cast lots, yea, for my ves - ture." These things there - fore were done by the*

71

knech - te. Es stund a - ber bei dem Kreuze Je - su sei - ne Mut - ter und sei - Ma -  
*sol - diers. Now stand - ing be - side the Cross of Je - sus was his moth - er and the and*

74

ri - a, Kle - o - phas Weib, und Ma - ri - a Ma - ry, Cle - o - phas' wife, al - so Ma - ry Ma nun Je - sus sei - ne Mut - ter  
*When then Je - sus saw his moth - er*

77

sa - he und den Je - sus  
*near him and hi* *When er lieb hat - te, spricht er zu sei - ner Mut - ter: Weib,  
 stand - ing by her, he saith un - to his moth - er: Look,*

80

Evangelista

dein Sohn! Dar - nach spricht er zu dem Jün -  
*old thy son! Then saith he to this dis - ci*

28. Choral

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de, sei - ne Mut - ter  
 In his fi - nal hour did he think him of his moth - er, that when he was

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de, sei - ne Mut - ter  
 In his fi - nal hour did he think him of his moth - er, that when he was

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de, sei - ne Mut - ter  
 In his fi - nal hour did he think him of his moth - er, that when he was

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de, sei - ne Mut - ter  
 In his fi - nal hour did he think him of his moth - er, that when he was

6  
 noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de. O Mensch, ma -  
 gone she be cared for by this oth - er. Make your pea -

noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de. O M - c. keit,  
 gone she be cared for by this oth - er. Mak' nit. id man,

noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de. e. na Rich - tig - keit,  
 gone she be cared for by this oth - er. Peace with God and man,

noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de. e. na Rich - tig - keit,  
 gone she be cared for by this oth - er. Peace with God and man,

11  
 Gott und Men - sch ohn al - les Leid und dich nicht be - trü - be!  
 that up - on this mor - tal span, free from care and sor - row.

Gott und dar - auf ohn al - les Leid und dich nicht be - trü - be!  
 that ur you may end this mor - tal span, free from care and sor - row.

we, stirb dar - auf ohn al - be!  
 row, you may end this mor - row.

in lie - be, stirb dar - auf ohn al - e!  
 me mor - row, you may end this mor - row.

# 29. Recitativo

Evangelista

Und von Stund an nahm sie der Jün-ger zu sich. Dar-nach, als Je-sus  
*That dis - ci - ple took her to his own home. - And now since Je - sus*

4 Jesus Evang.

wuß-te, daß schon al-les voll-bracht war, daß die Schrift er-fül-let wür-de, sprich er: Mich dür-stet! Da  
*knew full well that all was ac - com - plished, as was writ - ten in the Scrip - ture, he saith: I t' Now*

7

stund ein Ge - fä - ße voll Es - sigs. Sie fül - Schwamm mit  
*stood there a ves - sel of vin - e - gar. They filled sponge with*

9

Es - sig und leg - ten ihr - ne niel - ten es ihm dar zum Mun - de. Da nun  
*vin - e - gar and put it - & put it to his mouth, to drink it. There - fore*

12

- sig ge - nom - men hat - te, sprach er:  
*he had re - ceived the vin - e - gar, saith he:*

# 30. Aria (Alto)

Molto adagio

Va da gamba

Viola da gamba solo  
Archi  
Continuo

3

Alto

Es ist voll - bracht,  
The end has — come,

6

es ist voll - bracht! O Trost vor die ge  
the end has — come! O rest and peace ge

8

o Trost, es er O Trost vor die ge-kränk-ten See  
o peace, er O rest and peace for strick - en Spir -

10

die Trau-er - nacht läßt nun die letz-te  
 this drea - ry - night is filled with sad for -

Stun-de, die letz - te Stun-de zäh-len, die Trau-er - nacht läßt nun die letz - te  
 bod - ing, with gloom and sad for - bod-ing, this drea - ry night is filled with gloom and

Stun - de zäh-len. Der  
 sad for-bod - ing. Our

Held aus Ju-da siegt mit Macht, Held aus Ju - da siegt mit Macht,  
 He - ro bat-tles on with might, He - ro bat - tles on with might,

siegt mit Macht und läßt den  
 on with might and s the





# 31. Recitativo

Evangelista

Und nei - get das Haupt und ver - schied. —  
 Then bowed he his head and was gone. —

Bc

# 32. Aria e Corale (Basso e Coro)

Adagio

Archi con Coro  
 Continuo

Bc

*spiccato*

3

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Basso solo

*p sempre*

*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,  
 est  
 wert

Mein teu - rer Hei - land, laß dich fra - gen, laß dich fra - gen,  
 O thou my Sav - iour give me an - swer, and, laß dich fra - gen, laß dich  
 v - iour, give me an - swer, give me

6

tot,  
 dead,

Hei - land, laß dich fra - gen,  
 Sav - iour, give me an - swer,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

le - best nun ohn -  
liv - est now for -

da du nun-mehr ans Kreuz ge - schla - gen, ans Kreuz ge - schlagen und selbst ge - sagt: Es ist voll -  
tho' thou up - on thy Cross art cru - ci - fied, cru - ci - fied, and tho' thou hast said: The end has

+Archi

12

En - - - de,  
ev - - - er,

bracht, es ist voll-bracht,  
come, the end has come,

Bc

Ster-ben frei - ge -  
m death for - ev - er

15

in der letz - ten  
when the path of

en frei ge - macht, vom Ster -  
for - ev - er free, from death

vom  
- from

To - des - not nir - gend  
 death I tread Lord, for -

Ster - ben - frei ge-macht, vom Ster - ben frei - ge - macht? Kann ich durch  
 death for - ev - er free, from death for-ev - er free? Thou thy de -

Bc +Archi

mich hin - wen - - de  
 sake me nev - - er.

dei - ne Pein und Ster - - ben das Him-mel- m-i. -er - - ben?  
 spair and des - o - la - - tion am I as as Al - va - - tion?

Bc

er - lö - sung da, al - ler Welt Er - lö als zu  
 been washed a - way, all our sins been washe God's wrath

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

dir, der mich ver - sühnt, o du lie - ber  
 thou from me hast turned, saved me from di -

sung da, al - ler Welt Er - lö - sung da?  
 a - way, all our sins been washed a - way?

Bc +Archi

30

Her - re!  
 sas - ter!

Du kannst vor Sch - zwa - gen, vor Schmer -  
 Thou must for - lent, for grief -

Bc

32

Gib mir  
 My re -

zen zwar nichts sa - ge  
 in - deed be si - len.

hts

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

nur, was du ver - dient,  
 demp - tion thou hast - earned,

sa - gen; doch nei - gest du das Haupt, das Haupt, doch nei - gest du das Haupt und  
 si - lent; yet bow - est thou thy head, thy head, yet bow - est thou thy head to

Bc

36

mehr - ich  
 my - be

sprichst, doch nei - gest du das Haupt und  
 say, yet bow - est thou thy head to

sil - ja,  
 n : yea,

38

geh - re'  
 Mas -

gest du das Haupt und  
 bow - est thou thy head to

Bc

end, still -  
 nce, in

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

schwei-gend: ja; doch nei - gest du das Haupt und sprichst still - schwei - - gend:  
 si - lence: yea; yet bow - est thou thy head to say in \_\_\_\_\_ si - - - lence:

43

ja.  
yea.

### 33. Recitativo

Evangelista

Und sie - he da, der Vor - hang im zei - Stück von  
 And then be - hold, the veil of th s re i twain, from

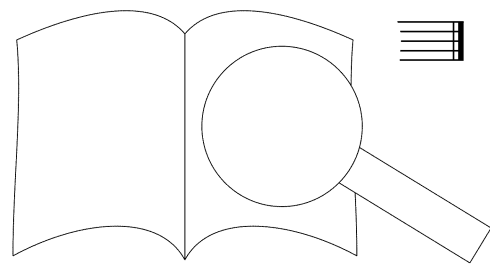
Bc

3

o - ben an bis un - ten aus. Er - de er - be - be - te, und die Fel - sen zer -  
 top to bot - tom rent in twain. fir - ma - ment rocked and quaked, and the rocks burst a -

5

ä - ber tä - ten sich auf, und stun - der  
 , raves were op - ened a - gain, and up a -



PROBE  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 34. Arioso (Tenore)

Tenore

Mein Herz, in - dem die gan - ze Welt bei Je - su  
 My heart, see all the world is plunged in woe be -

Fl, Ob  
 2 Flauti traversi  
 2 Oboi d'amore  
 Archi  
 Continuo

*p* Archi

3  
 Lei - den gleich - falls lei - det, die Son - ne sich in Trau -  
 cause of Je - sus' an - guish. The sun it - self by grief

5  
 klei - det, der Vor - hang reißt, er - de bebt, die Grä - ber  
 shroud - ed, the veil is rent, - a - tion quakes, the graves are

7  
 spal schöp - fer sehn er - kal - ten, was will  
 e - deem - er see they life - less, ar

*adagio*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 35. Aria (Soprano)

Molt' adagio

Flauto traverso solo e  
Violino solo con sordino  
Oboe da caccia solo  
Continuo

Musical score for measures 1-3, featuring a treble and bass clef with a 3/8 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes with various rests and slurs.

Musical score for measures 4-7, continuing the instrumental accompaniment with similar rhythmic patterns and slurs.

Musical score for measures 8-11, including a trill (tr) in the treble clef and a fermata in the bass clef.

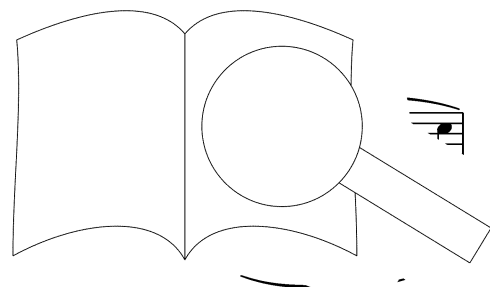
Musical score for measures 12-15, featuring a trill (tr) in the treble clef and a fermata in the bass clef.

Musical score for measures 16-18, including the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in German and English.

Soprano

Be, — mein Her - ze, in  
o - ver - flow - ing, your

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



zer  
with

flie - ße, - mein Her - ze, in Flu - ten - der Zäh -  
tears - o - ver - flow - ing, your hom - age - be - stow - - - -

- - ren, in Flu - ten der Zäh - dem  
- - ing, your hom - age be - stow ing the

Höch - - - - - sten, Höch - - - - -  
Mas - - - - - ter, Mas - - - - -

zu Eh - ren,  
ex - alt - ye,

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

flie - ße, - mein Her - ze, - in Flu - ten - der Zä - h -  
 tears - o - ver - flow - ing, - your hom - age - be - stow - - -

45

- - - - ren dem Höch - sten zu - Eh -  
 - - - - ing the Mas - ter - ex - alt -  
 Bc

50

ren!  
 ye!

Fl, Ob

54

58

- le - der Welt und dem  
 av - en - and earth let the

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

zäh - le der Welt und dem Him - mel die Not: Dein  
 Heav - en and earth let the ti - dings be spread: Thy

67

Je - sus, dein Je - sus ist tot,  
 Je - sus, thy Je - sus is dead,

71

dein Je - sus, dein Je - sus ist tot,  
 thy Je - sus, thy Je - sus is dead,

Bc Fl, Ob

76

dein Je - sus ist  
 thy Je - sus is

*p*

80

tot, tot,  
 dead, dead,

84

tot, — dead, — tot, — dead, — dein — Je - sus ist tot! thy — Je - sus is dead!

89

93

— mein — ver -

98

Her - ze, in Flu - ten der zer -  
 flow - ing, your hom - age be - sis, with

103

in Her - ze, in Flu -  
 er - flow - ing, your hom -

107

- - ren, in Flu - ten der Zäh - ren dem  
 - - ing, your hom - age be - stow - - - ing the

111

Höch - - - - - sten, dem Höch - - - - -  
 Mas - - - - - ter, the Mas - - - - -

115

- - sten zu Eh - ren; zer  
 - - ter ex - alt ye; with

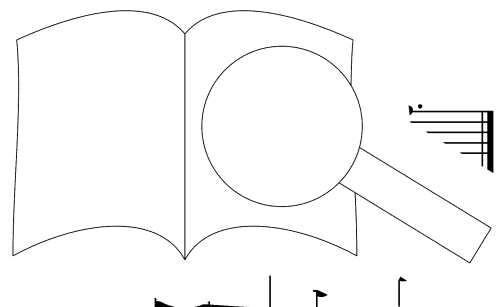
119

flie - ße, mein He. rlu - ten der Zäh - ren dem  
 tears o - ver - flow hom - age be - stow - ing the

123

- - ren!  
 .it ye!

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 36. Recitativo

Evangelista

Die Jü - den a - ber, die - weil es der Rüst-tag war, daß nicht die Leich-na - me am Kreu-ze  
*The Chief Priests there-fore, since it was the prep - a - ration, in or - der that the bod-ies not re -*

Bc

4  
 blie-ben den Sab - bath ü - ber (denn des - sel - bi - gen Sab - bath's Tag war sehr groß), ba - ten sie Pi - la - tus daß  
*main on the cross for the Sab - bath (for a High Day that Sab - bath was with the Jews), made a plea that P*

7  
 ih - re Bei - ne ge - bro - chen und sie ab - ge - nom - men wür - den. k. - knech - te und  
*low their legs to be bro - ken that a - way they might be tak - en. me - - diers and*

10  
 bra - chen dem er - sten die Bei - ne ih - m - ge - kreu - zi - get war. Als sie a - ber zu Je - su  
*broke they the legs of the fir - st - as cru - ci - fied there with him. When at length they had come to*

13  
 en, daß er schon ge - stor - ben war, bra n der  
*r - ly, that he was al - read - y dead, ther the*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

Kriegs-knech-te ei-ner er - öff-ne-te sei-ne Sei-te mit ei-nem Speer, und al - so - bald ging Blut und Was-ser her-  
 sol - diers then took up his spear and with the spear did he pierce his side, and forth-with came there blood and wa - ter —

19

aus. Und der das ge - se - hen hat, der hat es be - zeu - get, und sein Zeug-nis ist wahr, und der - sel - bi - ge weiß, daß  
 out. And he who has seen these things, of them has borne rec - ord, and his rec - ord is true, nor in - deed can he fail to

22

er die Wahr-heit sa - get, auf daß ihr gläu - bet. Denn es se - hen, auf  
 know where - of he speak - eth, that ye be - lieve him. For th. one, as

25

daß die Schrift er - fül - let wür - de: „Ihr a ke - er - bre - chen.“ Und a - ber - mal spricht ei - ne an - de - re  
 prom - ised by the Ho - ly Scrip - ture: „A - be - bre - ken.“ A - gain in the Scrip - tures an - oth - er has

*adagio* *recitativo*

28

„n se - hen, in wel - chen sie g  
 shall look, - shall look on him wh

PROBENPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



37. Choral

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den, daß wir dir stets  
 Help, O Christ, thou Son of God, help me through thine an - guish, through the bit - ter

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den, daß wir dir stets  
 Help, O Christ, thou Son of God, help me through thine an - guish, through the bit - ter

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den, daß wir dir stets  
 Help, O Christ, thou Son of God, help me through thine an - guish, through the bit - ter

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den, daß wir dir stets  
 Help, O Christ, thou Son of God, help me through thine an - guish, through the bit - ter

6  
 un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - nen Tod und sein Ur - sac'  
 path thou trod, e - vil ways to van - quish. On thy death and why thou d'

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - nen Tod und sein cht - u be -  
 path thou trod, e - vil ways to van - quish. On thy death and wh - der

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - nen Tod U - -bar - lich be -  
 path thou trod, e - vil ways to van - quish. On thy deati ru - must pon - der

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - th. sach frucht - bar - lich be -  
 path thou trod, e - vil ways to van - quish. died we must pon - der

12  
 den - ken, da - f schwach, dir Dank - op - fer schen - ken!  
 tru - ly, v tried, Lord, to thank thee du - ly.

den - ken, da - f arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken!  
 tru - ly, v right - ly tried, Lord, to thank thee du - ly.

we - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken!  
 weak, have right - ly tried, Lord, to thank thee du - ly.

a - für, wie - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken!  
 we, tho' weak, have right - ly tried, Lord, to thank thee du - ly.

# 38. Recitativo

Evangelista

Dar-nach bat Pi-la-tum Jo-seph von A-ri-ma-thi-a, der ein Jün-ger Je-su war (doch  
*There came un-to Pi-late Jo-seph of Ar-i-ma-thi-a, a dis-ci-ple, too, was he (but*

Bc

4  
 heim-lich aus Furcht vor den Jü-den), daß er möch-te ab-neh-men den Leich-nam Je-su.  
*se-cret-ly, fear-ing the Jews), and be-sought leave to take a-way Je-sus' v.*

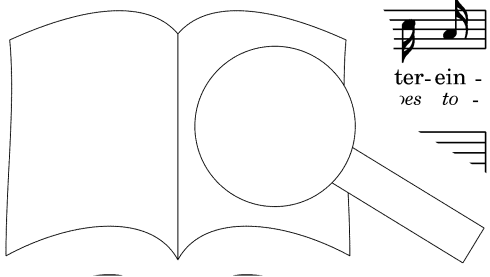
6  
 Und Pi-la-tus er-lau-be-te es. und nahm den  
*And for this Pi-late did give him leave. and car-ried*

8  
 Leich-nam Je-su her-ab. -ber auch Ni-ko-de-mus, der vor-mals bei der  
*Je-sus' bod-y a-way. thither, too, Ni-co-de-mus (he who at first had*

11  
 .kom-men war, und brach-te M ter-ein-  
*as in the night) and brought a n res to -*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



13

an - der bei hun - dert Pfun - den. Da nah - men sie den Leich - nam Je - su und  
 ge - ther an hund - red pound weight. And forth - with took they Je - sus' bod - y and

15

bun - den ihn in lei - nen Tü - cher mit Spe - ze - rei - en, wie die Jü - den pfl - en zu be -  
 wound it in the lin - en clothes, with the myrrh and al - oes in the man - ner of the Jews to

17

gra - ben. Es war a - ber an der Stät - te, da er ge - l' 'ar und im  
 bur - y. In Gol - go - tha where his Cross was, where he was 's i, in the

20

Gar - ten ein neu Grab, in wel - ches nie - le - Da - selbst hin leg - ten sie Je - sum, um des  
 gar - den was a grave, where - in 't aid. There - in they there - fore laid Je - sus, for the

23

den, die - weil das Grab na -  
 Jews, - for this new grave was nig

# 39. Chorus

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tutti

Ruht wohl, ruht wohl, ihr heiligen Gebei  
Rest well, rest well, be-lov-ed, sweet-ly sle

Ruht wohl, ruht wohl, ihr heiligen Ge  
Rest well, rest well, be-lov-ed, sweet-lv

Ruht wohl, ruht wohl, ihr heiligen  
Rest well, rest well, be-lov-ed, s' i die  
Ruht wohl, ruht wohl, ihr heiligen  
Rest well, rest well, be-lov-ed, s' ep-ne, die  
that

ich nun wei  
I may cea

ich  
I

ich  
I

...ne, die that  
weine, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

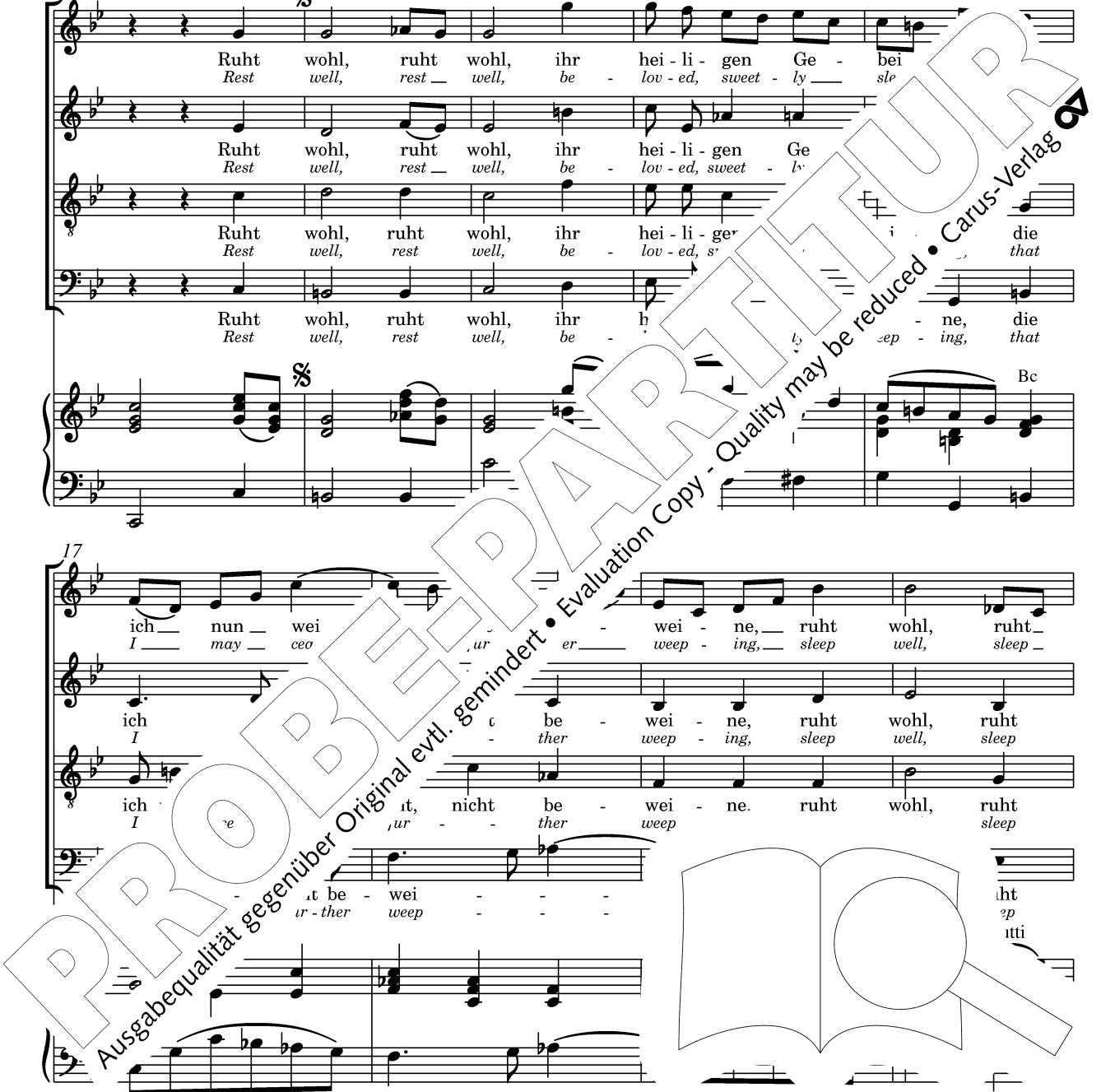
...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep

...ne, ruht wohl, ruht  
weep-ing, sleep well, sleep





37

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht  
 I may cease from fur - ther weep - ing, sleep well, sleep

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht  
 I may cease from fur - ther weep - ing, sleep well, sleep

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht  
 I may cease from fur - ther weep - ing, sleep well, sleep

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht  
 I may cease from fur - ther weep - ing, sleep well, sleep

42

wohl und bringt auch mich, und bringt auch  
 well, and let me, too, and let me,

wohl und bringt auch zur  
 well, and let me sleep

wohl u zur  
 well, sleep

ruht wohl und bringt auch Ruh, und  
 sleep well, and let me me, well, and

46

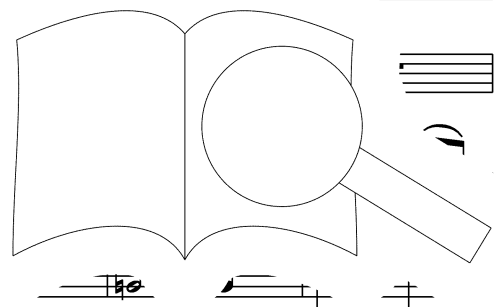
und bringt Ruh!  
 and let well!

Ruh, zur Ruh!  
 well, sleep well!

mich zur Ruh!  
 too, sleep well!

auch mich zur Ruh!  
 me, too, sleep well!

PROBENPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51

57

Das Grab, so euch be - stim -  
 The grave, which is pre - pared

Das Grab, das Grab, so euch be -  
 The grave, the grave, whi' re -

Das Grab, so euch be -  
 The grave, which is pr

Das Grab,  
 The grave,

63

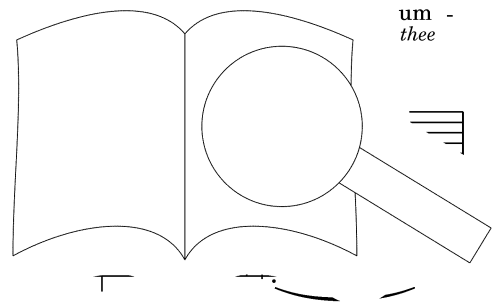
- - met ist un - - - ne Not um -  
 for thee, from - - - will set thee

stim - met ist - - - ner and kei - - - ne Not um -  
 pared for th - - - and grief will set thee

fer - ner kei - ne Not um -  
 pain and grief will set thee

und fer - ner um -  
 from pain and thee

Archi



68

schließt, macht mir den Him-mel auf, den Him-mel auf und schließt die Höl - le  
*free, will o - pen Heav - en, o - pen Heav'n for me and close the gates of*

schließt, macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le  
*free, will o - - pen Heav'n for me and close the gates of*

schließt, macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le  
*free, will o - - pen Heav'n for me and close the gates of*

schließt, macht mir den Him-mel auf, macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le  
*free, will o - pen Heav'n for me, will o - pen Heav'n for me and close the gates of*

72

zu.  
*Hell.*

zu.  
*Hell.*

zu.  
*Hell.*

zu.  
*Hell.*

zu.  
*Hell.*

+Fl, Ob

ruht  
*rest*

wohl,  
*well,*

ruht  
*rest*

wohl,  
*well,*

ruht  
*rest*

Ruht  
*Rest*

wohl,  
*well,*

ruht  
*rest*

78

wohl, ihr bei - ne, die ich nun wei -  
*well, be sleep - ing, that I may cease*

wohl, ih - Ge - bei - ne, die ich nun wei -  
*well, he - ly sleep - ing, that I may cease from*

wohl, ih - gen Ge - bei - ne. - ter  
*well, he - ly sleep - ing, that I may cease from*

hei - li - gen Ge - bei -  
*lov - ed, sweet - ly sleep -*

ht be -  
*- ther*



82

ter nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht wohl und  
 from fur - ther weep - ing, sleep well, sleep well, and

nicht, nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch  
 fur - ther weep - ing, sleep well, sleep well, and let me,

nicht, nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und  
 fur - ther weep - ing, sleep well, sleep well, sleep well, and

wei - ne, ruht wohl, ruht sleep wohl, ruht sleep wohl well, und  
 weep - ing, sleep well, sleep well, sleep well, and

Tutti

87

bringt auch mich, bringt auch mich zur Ruh, ruh'  
 let me, too, let me, too, sleep well, sl'p

mich, bringt auch mich zur Ruh, aht  
 too, let me, too, sleep well, sleep

bringt auch mich, bringt auch mich, auch mich zur ru' e' ruht  
 let me, too, let me, too, me, too, sleep sleep sleep

bringt auch mich, bringt auch mich, mich woh, ruht  
 let me, too, let me, too, too, sleep well, sleep

92

wohl, un' ch, auch mich zur Ruh, ruht  
 well, too, me, too, sleep well, rest

wohl, und bringt auch mich zur Ruh, ruht  
 well, and let me, too, sleep well, rest

wohl, und bringt au'  
 well, and let n

wohl, und bringt at  
 well, and let n

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wohl, ruht wohl, ihr hei - li - gen Ge - bei - ne, die ich nun wei -  
 well, rest well, be - lov - ed, sweet - ly sleep - ing, that I may cease -

wohl, ruht wohl, ihr hei - li - gen Ge - bei - ne, die ich nun wei -  
 well, rest well, be - lov - ed, sweet - ly sleep - ing, that I may cease -

wohl, ruht wohl, ihr hei - li - gen Ge - bei - ne, die ich nun wei -  
 well, rest well, be - lov - ed, sweet - ly sleep - ing, that I may cease -

wohl, ruht wohl, ihr hei - li - gen Ge - bei - ne, die ich nun wei -  
 well, rest well, be - lov - ed, sweet - ly sleep - ing, that I may cease -

Bc

- ter nicht be - wei - ne, ruht wohl,  
 from fur - ther weep - ing, sleep well, sle

- ter nicht be - wei - ne, ruht wohl,  
 from fur - ther weep - ing, sleep well, sle

- ter nicht be - wei - ne, ruht wohl,  
 from fur - ther weep - ing, sleep well, sle

- ter nicht be - wei - ne, ruht wohl,  
 from fur - ther weep - ing, sleep well, sle

Archi

und bringt auch mich zur Ruh, und bringt auch  
 and let me too, sleep well, and let me, sleep well, and let me,

ich mich zur Ruh, zur Ruh, und bringt auch  
 me, too, sleep well, sleep well, and let me,

und bringt auch mich  
 and let me, too,

ich mich zur Ruh,  
 me, too, sleep well,

+Fl, Ob

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mich zur Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met  
 too, sleep well! The grave, which is pre - pared for

mich zur Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met  
 too, sleep well! The grave, which is pre - pared for

mich zur Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met  
 too, sleep well! The grave, which is pre - pared for

mich zur Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met  
 too, sleep well! The grave, which is pre - pared for

Archi

ist und fer - ner kei - ne Not  
 thee, from pain and grief will set

ist und fer - ner kei - ne Not  
 thee, from pain and grief will set

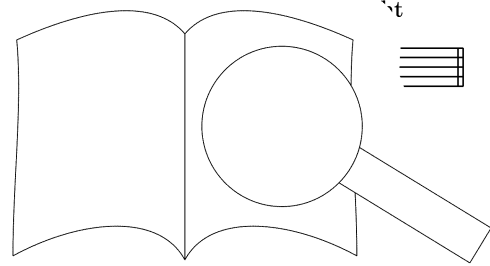
ist und fer - ner kei - ne Not  
 thee, from pain and grief will set

ist und fer - ner kei - ne Not  
 thee, from pain and grief will set

mir den Him - mel auf die Höl - le zu. Ruht  
 o - pen Heav'n for r the gates of Hell. Rest

mir den H: schließt die Höl - le zu. Ruht  
 o - pen F close the gates of Hell. Rest

mir den Him - mel auf und schließt  
 Heav'n for me and close



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40. Choral

Ach Herr, laß dein lieb — En — ge — lein am letz — ten End die —  
den Leib in seim Schlaf — käm — mer — lein gar sanft ohn ein — ge —  
*Ah Lord, when comes that — fi — nal day may an — gels bear — my —*  
*let then my bod — y's — an — guish cease, my soul to wait the*

Ach Herr, laß dein lieb — En — ge — lein am letz — ten End die —  
den Leib in seim Schlaf — käm — mer — lein gar sanft ohn ein — ge —  
*Ah Lord, when comes that — fi — nal day may an — gels bear — my —*  
*let then my bod — y's — an — guish cease, my soul to wait the*

Ach Herr, laß dein lieb — En — ge — lein am — letz — ten — End die —  
den Leib in seim Schlaf — käm — mer — lein gar — sanft ohn ein — ge —  
*Ah Lord, when comes that — fi — nal day may — an — gels — bear — my —*  
*let then my bod — y's — an — guish cease, my — soul to — wait — 'he*

Ach Herr, laß dein lieb — En — ge — lein am letz — ten ohn  
den Leib in seim Schlaf — käm — mer — lein gar sanft an — ge —  
*Ah Lord, when comes that — fi — nal day may an — gels*  
*let then my bod — y's — an — guish cease, my soul*

See — le mein in A — br — — — — gen,  
Qual und Pein ruhn bis — am — — — — ge!  
*soul a — way to Ab — — — — it;*  
*day, in peace, when thou take wake it.*

See — le mein in A — br — — — — gen,  
Qual und Pein ruhn bis — am — — — — ge!  
*soul a — way r — b' — — — — it;*  
*day, in peace gain — a — wake it.*

See — le mein in A — br — — — — gen,  
Qual und Pein ruhn bis — am — — — — ge!  
*soul a — way r — b' — — — — it;*  
*day, in peace gain — a — wake it.*

See — le mein in A — br — — — — gen,  
Qual und Pein ruhn bis — am — — — — ge!  
*soul a — way r — b' — — — — it;*  
*day, in peace gain — a — wake it.*

See — le mein in A — br — — — — gen,  
Qual und Pein ruhn bis — am — — — — ge!  
*soul a — way r — b' — — — — it;*  
*day, in peace gain — a — wake it.*

Als - denn vom Tod er - wek - ke mich, daß mei - ne Au - gen se - hen dich in  
 Ah, what a joy - it - then will be the ver - y Son - of - God to see, to

Als - denn vom Tod er - wek - ke mich, daß mei - ne Au - gen se - hen dich in  
 Ah, what a joy it then will be the ver - y Son of God to see, to

Als - denn vom Tod er - wek - ke mich, daß mei - ne Au - gen se - hen dich in  
 Ah, what a joy - it - then will be the ver - y Son of God to see, to

Als - denn vom Tod er - wek - ke mich, daß mei - ne Au - gen se - hen dich in  
 Ah, what a joy it then will be the ver - y Son of God to see, to

al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! H  
 gaze up - on his ho - ly face, my Sav - iour on the throne of grace!

al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - der  
 gaze up - on his ho - ly face, my Sav - iour on the throne

al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - su Christ, er -  
 gaze up - on his ho - ly face, my Sav - iour on th - ce. se - sus Christ, oh

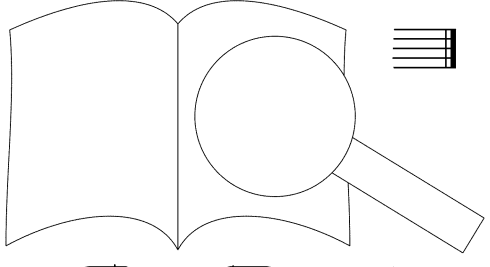
al - ler Freud, o Got - tes Sohn, mein Hei - land u - Herr Je - su Christ, er -  
 gaze up - on his ho - ly face, my Sav - iour on - Lord Je - sus Christ, oh

hö - re mich, er - will dich prei - sen e - - wig - lich!  
 hear thou me, name I praise e - ter - - nal - ly!

hö - re mich, ich will dich prei - sen e - wig - lich!  
 hear me, thy name I praise e - ter - nal - ly!

er - hö - re mich, ich will dich  
 oh hear thou me, thy name I

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Anhang

Unvollendete Revision (1739)

## Parte prima

### 1. Chorus

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Fl, Ob

simile

18 *Soprano*

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

*Alto*

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

*Tenore*

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

*Basso*

Herr, Lord, Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser thou our

21

Herr Mas - - - - - scher, ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, un-ser Herr-scher, ter, thou our Mas - ter, Herr, Lord,

Herr Mas - - - - - scher, un-ser Herr-scher, ter, thou our Mas - ter, Herr, Lord,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr thou our Mas - - - - -

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr thou our Mas - - - - -

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr thou our Mas - - - - - scher, un-ser ter, thou our

Herr, Lord, Herr, Lord, un-ser Herr thou our Mas - - - - - scher. un-ser tr our

- - - - - scher, des-sen Ruh in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
- - - - - ter, thou whose id is hon-ored, is ev-er

- scher, un-ser Herr-scher, des-sen Ruh in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
- ter, thou our Mas - - - - - in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

Herr-scher, un-ser Herr-scher, des-sen Ruh in al-len Lan-den herr-lich, in al-len  
Mas - - - - - name in ev'-ry land is hon-ored, is ev-er

Her. des-sen Ruhm in al-len Lan- den herr-lich, in al-len  
- - - - - , thou whose name in ev'-ry lo is ev-er -

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



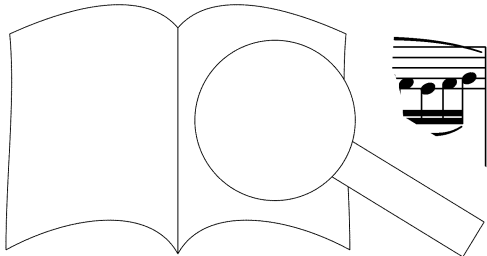


36

- - - scher, un-ser Herr - scher, Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser  
 - - - ter, thou our Mas - ter, Lord, thou our Mas - - - ter, thou our  
 Herr, un-ser Herr - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Lord, thou our Mas - - - ter, Lord, Lord, Lord,  
 Herr - - - - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 Mas - - - - - ter, Lord, Lord, Lord,  
 Herr, un-ser Herr - - - scher, un-ser Herr - - -  
 Lord, thou our Mas - - - ter, thou our Mas - - -

39

Herr - - - scher, un-ser Herr-scher  
 Mas - - - ter, thou our Mas - tar Herr, un-ser  
 Lord, Lord, thou our  
 Herr, un-ser h He Herr, un-ser  
 Lord, t' our N' Lord, Lord, thou our  
 Herr, un-ser  
 Lord, Lord, Lord, Lord, un-ser  
 thou our  
 - sch - - - - - scher, Herr, Herr, Herr. un-ser  
 - t' - - - - - ter, Lord, Lord, Lord, thou our



sin.

42

Herr - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose name is

Herr - - - - - scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
 Mas - - - - - ter, thou our Mas - ter, thou whose name is

45

al - len Lan - den herr - lich un - ser Herr - scher,  
 ev - er hon - ored ev' - - - - - thou our Mas - ter,

al - len Lan - den herr Herr, un - ser Herr - scher,  
 ev - er hon - ored ev' - - - - - Lord, thou our Mas - ter,

al - len La - - - - - ist, Herr, un - ser  
 ev - er - - - - - where, Lord, thou our

al - - - - - al - len Lan - den herr - lich ist, Herr,  
 ev - - - - - ry - wher - - - - -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, Lord, Herr, un - ser Herr - scher, Lord, thou our Mas - ter, des - sen Ruhm in al - len thou whose name is ev - er

Herr, Lord, Herr, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in al - len Lan - - - - ev - er hon - - - -

Herr - scher, Mas - ter, Herr, Lord, un - ser Herr - scher, thou our Mas - ter, des - sen Ruhm in al - len Lan - - - - thou whose name is ev - er hon - - - -

un - ser Herr - scher, Lord, thou our Mas - ter, Herr, un - ser Herr - scher, Lord, thou our Mas - ter, des - sen thou whose

51

Lan hon - - - - den, ored, t. Lan hon - - - -

- den, des - sen Ruhm in al - len ored, thou whose name is ev - er den, des - sen Ruhm in al - len ored, thou whose name in ev - ry

al - len Lan - - - - den, des - sen ev - er hon - - - - ored, thou whose

Ruhm name e. - - - - den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - - - ored, thou wht land

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

- den, des-sen Ruhm in al-len Lan - den herr-lich, herr-lich, herr-lich,  
 - ored, thou whose name in ev'-ry land is hon-ored, hon-ored, hon-ored

Lan - den herr-lich, herr-lich, herr-lich, herr-lich,  
 land is hon-ored, hon-ored, hon-ored, hon-ored

Ruhm in al-len Lan - den herr-lich, herr-lich, herr-lich,  
 name in ev'-ry land is hon-ored, hon-ored, hon-ored

- den herr-lich, herr-lich, des-sen Ruhm in al-len Lan  
 is hon-ored, hon-ored, thou whose name in ev'-ry land

57

lich, herr-lich ist!  
 ored ev'-ry-where

herr-lich ist! Zeig uns durch  
 ev'-ry-where! Show us in

herr-lich ist! Zeig uns durch dei-ne-  
 ev'-ry-where! Show us in this, thy-

herr er' ist! Zeig uns durch  
 where! Show us in

Fine

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

Zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 Show us in this, thy Pas - sion's hour,

dei - ne Pas - si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si -  
 this, thy Pas - sion's hour, show us in this, thy Pas - sion's

Pas - si - on, daß du, der  
 Pas - sion's hour, how thou, the

- si - on, zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
 - sion's hour, show us in this, thy Pas - sion's hour.

63

daß du, der wah - re Got daß du, der wah-re  
 how thou, the ver - y Sor how thou, the ver - y

on, daß dr- rot - tes-sohn, daß du, der  
 hour, how der Son of God, how thou, the

wah tes - sohn, daß du, der wah - re  
 ver of God, how thou, the ver - y

daß  
 how

66

Got - tes - sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so -

wah - re Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 ver - y - Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so -

Got - tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig -  
 Son of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought so -

- tes-sohn, zu al - ler Zeit, auch in der größ - ten Nied - rig  
 of God, for end - less time, art now be - come, tho' brought

Fl, Ob

Archi

69

keit, low, ver - herr -  
 low, for - ev -

keit, low, ver -  
 low, -

keit, low, - - - - - licht  
 low, - - - - - er -

keit, low, r - herr - - - - - licht  
 low, for - ev - - - - - er -

+Fl, Ob

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- licht wor-den bist, ver - herr -  
 - er glo - ri - fied, for - ev -

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er

wor - den - bist, ver - herr - - - - - licht wor - den bist, ver -  
 glo - ri - fied, for - ev - - - - - er glo - ri - fied, for -

wor - den - bist, ver - herr - - - - - licht, ver - herr -  
 glo - ri - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - - - - -

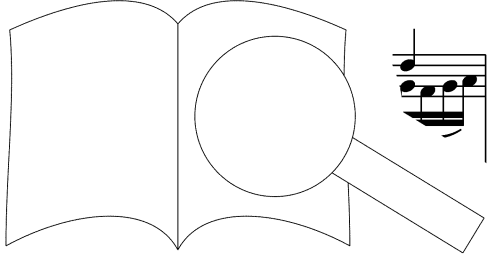
- licht wor-den bist, ver-herr-licht wor - - - - - licht  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er glo - - - - - er

wor - den - bist, ver - herr - - - - -  
 glo - ri - fied, for - ev - - - - -

herr-licht wor-den - - - - - licht, ver - herr  
 ev - er glo - ri - - - - - er, for - ev - - - - -

- lic - - - - - er - herr - licht, ver-herr - - - - - licht, ver-herr-licht wor-den  
 - er - - - - - ,or - ev - er, for - ev - - - - - er glo - ri -

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag







84

*p* auch in der größ - ten Nied - rig - keit, ver - herr - - -  
*art* *now* *be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - - -*

der größ - - - ten Nied - - - rig - keit, ver-herr-licht wor-den bist, ver -  
*be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - er* *glo - ri - fied,* *for -*

größ - ten Nied - - - rig - - - keit, ver-herr-licht  
*come,* *tho'* *brought* *so* *low,* *for - ev - er*

in der größ - ten Nied - - - rig - keit,  
*now* *be* *come,* *tho'* *brought* *so* *low,*

Archi

+Fl, Ob

87

- - - licht wor-den bist, ve  
*er* *glo - ri - fied* *er* *glo - ri -*

herr - - - st, ver - herr - - -  
*ev* *fied,* *for - ev*

wor-den bist, ve  
*glo - ri - fied,* *er* *glo - ri - fied,* *for - ev*

er - herr - - - licht wor-den bist, ver - herr -  
*ev* *for - ev*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bist, ver - herr - - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht, ver -  
 fied, for - ev - - - - - er glo - ri - fied, for - ev - er, for -

- licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver - herr - - - - - licht, ver-herr-licht, ver -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - - - - - er, for - ev - er, for -

- - - - - licht wor-den bist, ver-herr-licht wor-den, ver - herr - -  
 - er glo - ri - fied, for - ev - er, ev - er, for - ev - -

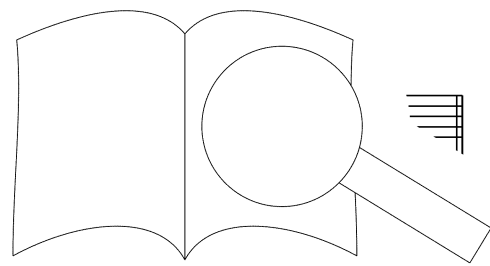
herr - - - - - den bist.  
 ev - - - - - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - ri - fied.

herr - - - - - licht wor - - - den bist.  
 ev - - - - - er glo - - - ri - fied.

- - - - - licht wor - - -  
 - er glo - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 2a. Recitativo

Evangelista

Je-sus ging mit sei-nen Jün-ger-n über den Bach Ki-dron, da war ein Gar-ten, dar-ein ging Je-sus  
*Je - sus went with his dis - ci - ples o - ver the brook Ced - ron, where was a gar - den, to which came Je - sus*

Bc

4  
 und sei-ne Jün-ger. Ju-das a-ber, der ihn ver-riet, wuß-te den Ort auch denn  
*and his dis - ci - ples. Ju - das al - so he who was false knew the place full w for*

7  
 Je-sus ver-samm-le-te sich oft da-selbst mit sei-nen Jün-ger-n.  
*Je - sus re - sort - ed thith - er oft to be with his dis - ci - ples.*

10  
 Schar und der Ho-hen- Die-ner, kommt er da-hin mit Fak-keln,  
*men, whom the Chief P ad sent him, now com - eth thither with lan - terns,*

13  
 af-fen. Als nun Je-sus wuß-te al-les  
*veap - ons. There - fore, Je - sus know - ing all thing*

2b. Chorus

16

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Je - sum, Je - sum,  
Je - sus, Je - sus,

Tutti

aus und sprach zu ih-nen: Sie ant-wor-te-ten ihm: Je - sum, Je - sum,  
forth and said un-to them: And they an-swered to him: Je - sus, Je - sus,

Jesus

Wen su-chet ihr? Je - sum, Je - sum,  
Whom seek ye here? Je - sus, Je - sus,

Tutti

Fl, VII  
Ob, Archi

19

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, Je - sur  
Je - sus of Naz - a-reth, Je - sus of Naz - a-reth, Je - s'

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth, eth.  
Je - sus of Naz - a-reth, Je - sus of Naz - a-reth, - reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-ret  
Je - sus of Naz - a-reth, Je - sus of Naz - a -

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
Je - sus of Naz - a-reth, Je - sus of Naz - a-reth.

2c. Recitativo

22

Evangelista Je- Evangelista  
Je - bin's. Ju - das a - ber, der ihn ver-riet, stund  
Je am he. Ju - das al - so, he which be-trayed him, stood

Bc

25

Als nun Je - sus zu ih - nen sprach: and  
And as soon then as he had said: I

2d. Chorus

28

Je-sum, Je-sum,  
Je-sus, Je-sus,

Je-sum, Je-sum,  
Je-sus, Je-sus,

Tutti

fie-len zu Bo-den. Da fra-ge-te er sie aber-mal: Sie a-ber spra-chen: Je-sum, Je-sum,  
fell to the ground. Then asked he of them a sec-ond time: A-gain they an-swered: Je-sus, Je-sus,

Jesus

Wen su-chet ihr? Je-sum, Je-sum,  
Whom seek ye here? Je-sus, Je-sus,

Tutti

VI I  
Ob, VI II, Va

32

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, Je -  
Je-sus of Naz - a - reth, Je-sus of Naz - a - reth, Je -

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za-reth, za-reth.  
Je-sus of Naz - a - reth, Je-sus of Naz - a - reth, - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - za - Je - Na - za-reth.  
Je-sus of Naz - a - reth, Je-sus of Naz - a - reth, of Naz - a - reth.

Je-sum von Na - za-reth, Je-sum von Na - sum von Na - za-reth.  
Je-sus of Naz - a - reth, Je-sus of Naz - a - reth, - sus of Naz - a - reth.

2e. Recitati  
Evangelista

35

Jesus

te - te: Ich hab's euch ge-sagt, daß ich's  
red and said: To you I have said, I am

Bc

37

net ihr denn mich, so las-set die  
if ye seek for me, then let these go

### 3. Choral

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - - ße, die  
 O won - drous love, o love all love ex - cel - - ling, where -

4  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße! Ich  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - ing! The  
 dich ge-bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße der  
 fore thou made this vale of tears thy dwell - ing jo - sea - sures  
 dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - st - te mit der  
 fore thou made this vale of tears thy in - and plea - sures  
 dich ge-bracht auf die - se Mar - ter - s. leb - te mit der  
 fore thou made this vale of tears e joys and plea - sures

8  
 Welt in Lust den, und du mußt lei - - den.  
 of the wor' ish, yet thou must per - - ish.  
 Welt ir - - den, und du mußt lei - - den.  
 of - - ish, yet thou must per - - ish.  
 Freu - - den, und  
 cher - - ish, yet  
 und Freu - - den, und  
 orld we cher - - ish, yet

# 4. Recitativo

Evangelista

Auf daß das Wort er-ful-let wür-de, wel-ches er sag-te: Ich ha-be der kei-ne ver-lo-ren, die  
*So that the proph-e - sy might be ful-filled which he spake: Of them which thou gav-est to me, — not*

Bc

4

du mir ge-ge-ben hast. Da hat-te Si-mon Pe-trus ein Schwert und zog 's  
*one have I lost, not one. Then Si-mon Pe-ter, hav-ing a sword, he dr*

7

und schlug nach des Ho-hen-prie-sters Knecht und hieb ihm s  
*and struck at the High Priest's serv-ing man, and cut the r* of, *echt hieß Mal-chus.*

10

Da sprach Je- P ein Schwert in die Schei-de! Soll ich den Kelch nicht  
*Then said Je thy sword in its scab-bard! Shall I not drink the*

13

ein Va-ter ge-ge-ben hat, den Kelch  
*my Fa-ther hath giv-en me, to drink,*



# 5. Choral

Dein Will ge - scheh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - scheh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - scheh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

Dein Will ge - scheh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im Him - mel - reich. Gib  
 Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in heav - en too; thy

5  
 uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam sein in  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we o - bey in

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam sein  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we o - bey in wehr  
 we. Stay

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, that we and Leid; wehr  
 and we. Stay

uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor  
 pa - tience, Lord, on us be - stow, thr - Lieb und Leid; wehr  
 weal and we. Stay

9  
 und steur al - ler das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
 thou the hand of them who seek to thwart thy will.

und steur und Blut, das wi  
 thou the skill of them who seek to thwart thy will.

leim Fleisch und Blut, das wi  
 and spoil the skill of them tut!  
 will.

leim Fleisch und Blut, das wi  
 and spoil the skill of them tut!  
 will.

## 6. Recitativo

Evangelista

Die Schar a - ber und der O - ber - haupt - mann und die Die - ner der  
*The bod - y of sol - diers with their cap - tain, who were sent by the*

Bc

3

Jü - den nah - men Je - sum und bun - den ihn und füh - re - ten ih - ns  
*Jews laid hold of Je - sus and bound him fast and led him a -*

5

er - ste zu Han - nas, der war Ka - i - phas Schwä - res Ho - her -  
*first un - to An - nas; for he was Ca - i - phas fath'r - i. h - a Priest that same*

7

prie - ster war. Ka - i - phas, der den Jü - den  
*year. Ca - i - phas, who had told the*

9

gut, daß ein Mensch wür - de um  
*expedient that one man should die,*

7. Aria (Alto)

2 Oboi Continuo

6

Alto

Von den Strik - - -  
From the shack - - -

Bc Ob

11

- ken mei - ner Sün - - den mich zu ent - bir ich  
- les of my vi - - ces to lib - er - c lit - te -

15

- den, wird mein Heil ge - bur  
me, they have bound my Sav

20

den Strik - ken  
the shack - les

Ob I Ob II

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun - -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav - -

den; von den Strik-ken mei - ner Sün - den mich zu ent-bin -  
 iour; from the shack - les of my vi - ces to lib - er - ate

Ob

den, mich zu ent - bin - den, mich  
 me, to lib - er - ate me, to a. rrd mein Heil  
 they have bound

ge - bun - den.  
 my Sav - iour.

von  
 my

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

al - - - len La - ster - beu - - len vö - lig zu hei -  
 ach - - - ing wounds - and bruis - - es, ful - ly to heal -

52

len, vö - lig zu - hei - len, mich - von  
 me, ful - ly to - heal - me, from - my

56

al - - - len La - ster - beu - - len lig,  
 ach - - - ing wounds - and bruis - - es. ly,

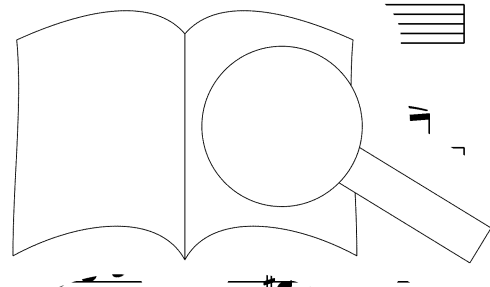
60

vö - lig, vö - lig, vö - lig zu hei - len, vö - lig zu hei -  
 ful - ly, ful - ly ful - ly to heal - me, ful - ly to heal -

64

ver - wun - den.  
 and - woun - ded.

Bc Ob



69

Von den Strik - ken,  
From the shack - les,

Bc Ob

*p* *f*

*tr*

73

von den Strik - - ken mei - ner Sün - - den mich zu ent-bin -  
from the shack - - les of my vi - - ces to lib - er - ate

Bc Ob

*p*

78

den, mich zu ent-bin - den, wird mein Heil ge - bun -  
me, to lib - er - ate me, they have bound my - Sav -

*tr*

83

the Strik - ken,  
shack - les,

Ob II

*tr*

88

Strik - ken  
shack - les

*tr*

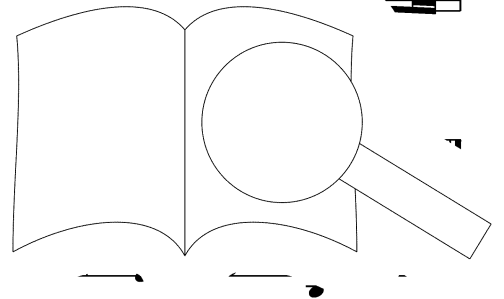
PROBE PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun -  
 ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound my Sav -

den; von den Strik-ken mei - ner Sün - den mich zu ent-bin -  
 iour; from the shack-les of my vi - ces to lib - er -

den, mich zu ent - bin - den, mich - er, wird mein Heil  
 me, to lib - er - ate me, er ie, they have bound

ge - bun - den  
 my Sav -



## 8. Recitativo

Evangelista

Si - mon Pe - trus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an - der Jün - ger.  
 Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oth - er dis - ci - ple.

Bc

## 9. Aria (Soprano)

Flauti traversi  
Continuo

7

15

Soprano

Ich fol - ge dir neu - di - gen Schrit - ten,  
 I fol - low thee joy - to - be - near thee,

22

ich fol - ge dir ten und  
 I fol - low thee hee in



29

las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht, und las - se dich nicht, mein Le - ben, mein  
 trou - ble and strife, thou light of my life, in trou - ble and strife, thou light of my

36

Licht, und las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht.  
 life, in trou - ble and strife, thou light of my life.

43

für dich und  
 and

51

hö - re nicht auf, be - för - dert dich hö - re nicht auf, selbst an mir zu  
 say me not "nay", ah feed thee say me not "nay", but let me be

58

en, zu bit - ten, selbst an mir zu  
 see and cheer thee, but let me be -

ben,  
 ace

65

zu bit - ten;  
and cheer - thee;

73

Be - för - dre den  
Ah speed thou my

80

Lauf und hö - re nicht auf, be - för - dre den Lauf  
way and say me not "nay", ah speed thou my way

ö - re nicht  
y, say me not

87

auf, hö - re nicht auf, nicht auf, selbst an mir zu zie - hen, zu  
"nay", say me n' "nay", ne not "nay", but let - me be near thee, to

94

ten, selbst an mir zu zie -  
er thee, but let me - be - near

ie - -

101

- ben, zu bit - ten, hö-re nicht auf, hö-re nicht auf, selbst an mir zu -  
 - ace and cheer - - - thee, say me not "nay", say me not "nay", but let me be -

108

zie - hen, zu - schie - - - - ben, zu bit - ten!  
 near thee, to - sol - - - - ace and cheer - thee!

115

Ich fol - ge dir gleich - falls mit freu - di -  
 I fol - low thee al - so with joy - to

122

- - - - - ach - falls mit freu - di - gen Schrit - ten und  
 - - - - - so with joy - to - be - near thee in

129

mein Le - ben, mein  
 thou light of - my

ge dir gleich-falls mit freu-di - gen Schrit-ten und las - se dich  
 low thee al - so with joy - to - be - near thee in trou - ble and

nicht, mein Le - ben, mein Licht, mein Le - ben, m  
 strife, thou - light of - my life, thou light of -

las - se dich nicht, mein Le - - - - - ben, mein Licht.  
 trou - ble and strife, thou light - - - - - light - - - - - of my life.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 10. Recitativo

Evangelista

Der - sel - bi - ge Jün - ger war dem Ho - hen - prie - ster be - kannt und ging mit Je - su hin - ein in des  
*That oth - er dis - ci - ple to the High Priest long had been known and went with Je - sus with - in, and -*

4  
 Ho - hen - prie - sters Pa - last. Pe - trus a - ber stund drau - ßen für der Tür. Da ging der  
*en - tered in - to his court. But with - out at the door - way Pe - ter stood. Then did tho'*

7  
 Jün - ger, der dem Ho - hen - prie - ster be - kannt war, hin - aus de  
*ci - ple, who was known to them in the pal - ace, go out*

10  
 füh - re - te Pe - trum hin - ein. die Magd, die Tür - hü - te - rin, zu Pe - tro: Bist  
*brought Pe - ter al - so with - in. the maid, that tend - ed the door, to Pe - ter: Art*

Ancilla

13  
 en Jün - ger ei - ner? Er sprach:  
*of his dis - ci - ples? He saith:*

Evangelista p

Evang.

Es  
 The

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

stun-den a-ber die Knech-te und Die-ner und hat-ten ein Kohl-feu'r ge-macht (denn es war kalt) und  
*of - fi - cers and the ser - vants who stood there had made them a fire out of coal for it was cold, and*

19

wär - me - ten sich. Pe - trus a - ber stund bei ih - nen und wär - me - te sich. A - ber der Ho - he - prie - ster frag - te  
*warm - ed themselves. Pe - ter al - so stood a - mong them and warmed him - self. Then did the High Priest ask and quest - ion*

23

Je - sum um sei - ne Jün - ger und um sei - ne Leh - re. Je - sus ant - wr ih - n.: A - be frei,  
*Je - sus of his dis - ci - ples and of his doc - trine. Je - sus — n.: w - er spoke,*

26

öf - fent - lich ge - re - det für der Welt. a - b - zeit ge - leh - ret in der Schu - le und in dem  
*o - pen - ly and free - ly to World a - b - s - gogue I of - ten - times was teach - ing and in the*

29

zu - sam - men - kom - men, und ha - be nicht: mich dar -  
*al - ways do re - sort, nor have I ev - this of*

32

um? Fra-ge die dar - um, die ge - hö - ret ha - ben, was ich zu ih - nen ge - re - det ha - be!  
 me? Ask - thou of them who have heard me, what I have said to them and - what I taught them!

35

Sie - he, die - sel - bi - gen wis - sen, was ich ge - sa - get ha - be. Evangelista  
 Ask thou of them, for be - hold, they know all that I have told them. Als er a - ber sol - ches  
 And when Je - sus thus had

38

re - de - te, gab der Die - ner ei - ner, die da - bei - stun - den, Je - su ei - nen  
 spo - ken, an - of - fi - cer who stood near to Je - sus struck him with th<sup>r</sup> 're. 'na Soll - test  
 And dost

41

du dem Ho - hen - prie - ster al - so ant - wo, Jesus  
 thou then dare to an - swer the High P<sup>r</sup> - st so? ant - wor - te - te: Hab ich ü - bel ge - redt,  
 swered un - to him: If I spoke aught of ill,

44

bö - se sei, hab ich a - ber rec  
 my e - vil words, but if I have sp

- 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern  
 2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein  
 3 Ach Gott, wie manches Herzeleid  
 4 Christ lag in Todes Banden  
 5 Wo soll ich fliehen hin  
 6 Bleib bei uns, denn es will  
 Abend werden  
 7 Christ unser Herr zum Jordan kam  
 8 Liebster Gott, wenn werd ich sterben  
 9 Es ist das Heil uns kommen her  
 10 Meine Seel erhebt den Herren  
 11 Lobet Gott in seinen Reichen  
 (Himmelfahrtsoratorium)  
 12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen  
 13 Meine Seufzer, meine Tränen  
 14 Wär Gott nicht mit uns diese Zeit  
 15 Herr Gott, dich loben wir  
 16 Wer Dank opfert, der preiset mich  
 17 Gleichwie der Regen und Schnee  
 18 Es erhob sich ein Streit  
 19 O Ewigkeit, du Donnerwort  
 20 Ich hatte viel Bekümmernis  
 21 Jesus nahm zu sich die Zwölfe  
 22 Du wahrer Gott und Davids Sohn  
 23 Ein ungefärbt Gemüte  
 24 Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe  
 25 Ach wie flüchtig, ach wie nichtig  
 26 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende  
 27 Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende  
 28 Wir danken dir, Gott, wir danken dir  
 29 Freue dich, erlöste Schar  
 30 Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert  
 31 Liebster Jesu, mein Verlangen  
 32 Allein zu dir, Herr Jesu Christ  
 33 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe  
 34 Geist und Seele wird verwirret Δ  
 35 Schwingt freudig euch empor  
 36 Wer da gläubet und getauft wird  
 37 Aus tiefer Not schrei ich zu dir  
 38 Brich dem Hungrigen dein Brot  
 39 Darzu ist erschienen die Liebe Gottes  
 40 Jesu, nun sei gepreiset  
 41 Am Abend aber desselbigen Sabbats  
 42 Gott fährt auf mit Jauchzen  
 43 Sie werden euch in den Bann tun  
 44 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist  
 45 Schauet doch und sehet  
 46 Wer sich selbst erhöht  
 47 Ich elender Mensch  
 48 Ich geh und suche mit Verlangen  
 49 Nun ist das Heil und die Kraft  
 50 Jauchzet Gott in allen Lande  
 51 Falsche Welt, dir trau ich  
 52 Widerstehe doch der S  
 53 Ich armer Mensch, ich S  
 54 Ich will den Kre  
 55 Selig ist der M  
 56 Ach Gott, wi  
 57 Wer mich lie  
 58 meir  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68
- 69 Lobe den Herrn, meine Seele  
 70 Wachet! betet! betet! wachet  
 71 Gott ist mein König  
 72 Alles nur nach Gottes Willen  
 73 Herr, wie du willst, so schicks mit mir  
 74 Wer mich liebet, der wird mein Wort halten  
 75 Die Elenden sollen essen  
 76 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes  
 77 Du sollt Gott, deinen Herren, lieben  
 78 Jesu, der du meine Seele  
 79 Gott, der Herr, ist Sonn und Schild  
 80 Ein feste Burg ist unser Gott  
 81 Jesus schläft, was soll ich hoffen  
 82 Ich habe genug  
 - version for Basso (MS) in C minor  
 - version for Soprano in E minor  
 83 Erfreute Zeit im neuen Bunde  
 84 Ich bin vergnügt mit meinem Glücke  
 85 Ich bin ein guter Hirt  
 86 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch  
 87 Bisher habt ihr nichts gebeten  
 in meinem Namen  
 88 Siehe, ich will viel Fischer aussenden  
 89 Was soll ich aus dir machen, Ephraim  
 90 Es reißet euch ein schrecklich Ende  
 91 Gelobet sei du, Jesu Christ  
 92 Ich hab in Gottes Herz und Sinn  
 93 Wer nur den lieben Gott lässt walten  
 94 Was frag ich nach der Welt  
 95 Christus, der ist mein Leben  
 96 Herr Christ, der ein'ge Gottessohn  
 97 In allen meinen Taten  
 98 Was Gott tut, das ist wohlgetan  
 99 Was Gott tut, das ist wohlgetan  
 100 Was Gott tut, das ist wohlgetan  
 101 Nimm von uns, Herr, du  
 102 Herr, deine Augen seh  
 nach dem Glauben  
 103 Ihr werdet wein  
 104 Du Hirte Isr  
 105 Herr, gehe r  
 106 Actus  
 die  
 107  
 108  
 109  
 hilf  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162
- 132 Bereit die Wege, bereit die Bahn  
 133 Ich freue mich in dir  
 134 Ein Herz, das seinen Jesum lebend weiß  
 135 Ach Herr, mich armen Sünder  
 136 Erforsche mich, Gott, und erfahre mein  
 Herz  
 137 Lobe den Herren, den mächtigen König  
 der Ehren  
 138  
 139 Wohl dem, der sich auf seinen Gott  
 140 Wachet auf, ruft uns die Stimme  
 141  
 142  
 143 Lobe den Herrn, meine Seele  
 144 Nimm, was dein ist, und gehe hin  
 145 Wir müssen durch viel Trübsal  
 146 Herz und Mund und Tat und Leben  
 - BWV 147a, reconstr.  
 - BWV 147, Leipzig version  
 148 Bringet dem Herrn Ehre  
 149 Man singet mit Freuden vor  
 150 Nach dir, Herr, verlanget  
 151 Süßer Trost, mein Jesu  
 152 Tritt auf die Glaub  
 153  
 154  
 155 Mein Gott, wie  
 156  
 157 Ich lasse dich  
 158 Der Fried  
 159 Sehet  
 160  
 161 Kor  
 162
- 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186a  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593  
 594  
 595  
 596  
 597  
 598  
 599  
 600  
 601  
 602  
 603  
 604  
 605  
 606  
 607  
 608  
 609  
 610  
 611  
 612  
 613  
 614  
 615  
 616  
 617  
 618  
 619  
 620  
 621  
 622  
 623  
 624  
 625  
 626  
 627  
 628  
 629  
 630  
 631  
 632  
 633  
 634  
 635  
 636  
 637  
 638  
 639  
 640  
 641  
 642  
 643  
 644  
 645  
 646  
 647  
 648  
 649  
 650  
 651  
 652  
 653  
 654  
 655  
 656  
 657  
 658  
 659  
 660  
 661  
 662  
 663  
 664  
 665  
 666  
 667  
 668  
 669  
 670  
 671  
 672  
 673  
 674  
 675  
 676  
 677  
 678  
 679  
 680  
 681  
 682  
 683  
 684  
 685  
 686  
 687  
 688  
 689  
 690  
 691  
 692  
 693  
 694  
 695  
 696  
 697  
 698  
 699  
 700  
 701  
 702  
 703  
 704  
 705  
 706  
 707  
 708  
 709  
 710  
 711  
 712  
 713  
 714  
 715  
 716  
 717  
 718  
 719  
 720  
 721  
 722  
 723  
 724  
 725  
 726  
 727  
 728  
 729  
 730  
 731  
 732  
 733  
 734  
 735  
 736  
 737  
 738  
 739  
 740  
 741  
 742  
 743  
 744  
 745  
 746  
 747  
 748  
 749  
 750  
 751  
 752  
 753  
 754  
 755  
 756  
 757  
 758  
 759  
 760  
 761  
 762  
 763  
 764  
 765  
 766  
 767  
 768  
 769  
 770  
 771  
 772  
 773  
 774  
 775  
 776  
 777  
 778  
 779  
 780  
 781  
 782  
 783  
 784  
 785  
 786  
 787  
 788  
 789  
 790  
 791  
 792  
 793  
 794  
 795  
 796  
 797  
 798  
 799  
 800  
 801  
 802  
 803  
 804  
 805  
 806  
 807  
 808  
 809  
 810  
 811  
 812  
 813  
 814  
 815  
 816  
 817  
 818  
 819  
 820  
 821  
 822  
 823  
 824  
 825  
 826  
 827  
 828  
 829  
 830  
 831  
 832  
 833  
 834  
 835  
 836  
 837  
 838  
 839  
 840  
 841  
 842  
 843  
 844  
 845  
 846  
 847  
 848  
 849  
 850  
 851  
 852  
 853  
 854  
 855  
 856  
 857  
 858  
 859  
 860  
 861  
 862  
 863  
 864  
 865  
 866  
 867  
 868  
 869  
 870  
 871  
 872  
 873  
 874  
 875  
 876  
 877  
 878  
 879  
 880  
 881  
 882  
 883  
 884  
 885  
 886  
 887  
 888  
 889  
 890  
 891  
 892  
 893  
 894  
 895  
 896  
 897  
 898  
 899  
 900  
 901  
 902  
 903  
 904  
 905  
 906  
 907  
 908  
 909  
 910  
 911  
 912  
 913  
 914  
 915  
 916  
 917  
 918  
 919  
 920  
 921  
 922  
 923  
 924  
 925  
 926  
 927  
 928  
 929  
 930  
 931  
 932  
 933  
 934  
 935  
 936  
 937  
 938  
 939  
 940  
 941  
 942  
 943  
 944  
 945  
 946  
 947  
 948  
 949  
 950  
 951  
 952  
 953  
 954  
 955  
 956  
 957  
 958  
 959  
 960  
 961  
 962  
 963  
 964  
 965  
 966  
 967  
 968  
 969  
 970  
 971  
 972  
 973  
 974  
 975  
 976  
 977  
 978  
 979  
 980  
 981  
 982  
 983  
 984  
 985  
 986  
 987  
 988  
 989  
 990  
 991  
 992  
 993  
 994  
 995  
 996  
 997  
 998  
 999  
 1000

